جامع أحكام التجويد

Jami' Ahkam at-Tajweed

Les règles de récitation du Noble Coran dans la riwayah de Hafs 'an 'Asim par la voie d'ash-Shatibiyyah

Édition du Mushaf indo-pakistanais

D'après al-Muqaddimah al-Jazariyyah, an-Nashr et at-Tamhid de l'imam Ibn al-Jazari ; ar-Ri'ayah de Makki ibn Abi Talib ; et Hidayat al-Qari d'al-Marsafi

Compilé et édité par Syed Abdul Salam

Online Quran · onlinequran.me

Première édition, 1448 H / 2026

Sommaire

Introduction 5
- Méthode de ce livre 5
- Les sources 5
- Terminologie 6
- Guide des couleurs 6

Chapitre 1 Introduction à la science du tajweed 8
- 1.1 Définition du tajweed 8
- 1.2 Son objet, son utilité et son statut 8
- 1.3 Le lahn (erreur) et ses types 9
- 1.4 Les vitesses de récitation 9
- 1.5 Qira'ah, riwayah et tariq 10
- 1.6 Bienséances de la récitation 10

Chapitre 2 Isti'adhah et Basmalah 11
- 2.1 Isti'adhah 11
- 2.2 Basmalah 11
- 2.3 Façons de relier au début d'une sourate 11
- 2.4 La Basmalah entre deux sourates 12
- 2.5 Sourate Bara'ah (at-Tawbah) 12

Chapitre 3 Makharij : les points d'articulation 13
- 3.1 Ce qu'est un makhraj et comment le trouver 13
- 3.2 Le nombre des makharij 13
- 3.3 Les dix-sept makharij 14
- 3.4 Les dents et les parties de la langue 15
- 3.5 Points de vigilance 16

Chapitre 4 Sifat : les caractéristiques des lettres 17
- 4.1 Définition et utilité 17
- 4.2 Caractéristiques ayant un contraire 18
- 4.3 Caractéristiques sans contraire 18
- 4.4 Tableau des caractéristiques de chaque lettre 19
- 4.5 Fort et faible 20

Chapitre 5 Les lettres une par une 22
- 5.1 Tableau des lettres et mises en garde principales 22
- 5.2 Garder légères les lettres légères 23
- 5.3 Ba, Jim et les lettres de Qalqalah 24
- 5.4 Ha' et Sin 25
- 5.5 Sukun, Infitah et Shiddah 25
- 5.6 Dad et Dha' 26

Chapitre 6 Tafkhim et Tarqiq : lettres lourdes et légères 28
- 6.1 Définitions 28
- 6.2 Les lettres selon leur lourdeur 28
- 6.3 Les degrés de lourdeur 28
- 6.4 L'Alif 29
- 6.5 Le Lam du nom d'Allah 29

Chapitre 7 Les règles du Ra' 31

7.1 Quand le Ra' est lourd 31
7.2 Quand le Ra' est léger 32
7.3 Là où les deux sont permis 32
7.4 Le roulement du Ra' 32

Chapitre 8 Les règles du Lam muet 33
8.1 Le Lam de l'article défini 33
8.2 Le Lam du verbe 33
8.3 Le Lam de la particule 34
8.4 Le Lam de l'impératif et le Lam du nom 34

Chapitre 9 Les règles du Nun Sakinah et du Tanwin 35
9.1 Définitions 35
9.2 Izhar Halqi 35
9.3 Idgham 36
9.4 Iqlab 37
9.5 Ikhfa' Haqiqi 38

Chapitre 10 Les règles du Mim Sakinah 41
10.1 Ikhfa' Shafawi 41
10.2 Idgham de deux Mim 41
10.3 Izhar Shafawi 41

Chapitre 11 Nun et Mim redoublés, et les degrés de la Ghunnah 43
11.1 Ghunnah 43
11.2 Nun et Mim redoublés 43
11.3 Les degrés de la Ghunnah 43

Chapitre 12 Mithlayn, Mutajanisayn et Mutaqaribayn 45
12.1 Mithlayn Saghir 45
12.2 Mutajanisayn Saghir 46
12.3 Mutaqaribayn Saghir 47
12.4 Là où la netteté est requise 47
12.5 La sorte kabir chez Hafs 47

Chapitre 13 Qalqalah 48
13.1 Les degrés de la Qalqalah 48

Chapitre 14 Madd et Qasr : l'allongement 49
14.1 Définitions et lettres de Madd 49
14.2 Madd Asli (Tabi'i) 49
14.3 Madd causé par la Hamzah 50
14.4 Madd causé par le sukun 51
14.5 Madd al-Farq 52
14.6 La force des Madd 53

Chapitre 15 Ha' al-Kinayah : le Ha' pronom 54
15.1 Ses quatre situations 54
15.2 Exceptions chez Hafs 54

Chapitre 16 Hamzat al-Wasl et Hamzat al-Qat' 55
16.1 Définitions 55
16.2 Où elle se trouve et sa voyelle au début 55
16.3 Rencontre de deux lettres muettes 56

Chapitre 17 Waqf et Ibtida' : s'arrêter et commencer 57
17.1 Types d'arrêt 57

17.2 Les quatre sortes d'arrêt choisi 57
17.3 Le début 58
17.4 Signes d'arrêt dans le Mushaf indo-pakistanais 58

Chapitre 18 Comment s'arrêter sur la fin des mots 60
18.1 Là où le Rawm et l'Ishmam ne s'appliquent pas 60
18.2 S'arrêter selon l'écriture 61

Chapitre 19 Maqtu' et Mawsul : mots séparés et joints 62

Chapitre 20 Le Ta ouvert : terminaisons féminines écrites avec Ta 66

Chapitre 21 Les signes du Mushaf indo-pakistanais 68

Chapitre 22 Mots particuliers dans la riwayah de Hafs 69

Annexe 1 : le texte d'al-Muqaddimah al-Jazariyyah 71

Annexe 2 : glossaire des termes 77

Annexe 3 : sources 80

Introduction

Louange à Allah qui a fait descendre le Livre sur Son serviteur et n'y a mis aucune tortuosité. Que la prière et la paix soient sur celui à qui il fut ordonné de réciter le Coran d'une récitation posée, sur sa famille et ses compagnons, et sur tous ceux qui ont reçu d'eux le Livre d'Allah avec une récitation correcte jusqu'au Jour dernier.

Ceci est un livre complet sur les règles du ***Tajweed*** (التَّجْوِيد). Son but est de réunir toutes les règles de cette science dans un ordre pédagogique clair : chaque sujet s'ouvre sur le texte de l'imam Ibn al-Jazari, suivi d'une explication, d'exemples coraniques en couleur, de mises en garde contre les erreurs courantes, et enfin des sources.

Méthode de ce livre

- **Riwayah :** le livre suit la riwayah de ***Hafs 'an 'Asim*** (حَفْص عَنْ عَاصِم) par la voie de ***Ash-Shatibiyyah*** (الشَّاطِبِيَّة), la riwayah dans laquelle sont écrits le Mushaf de Médine et la plupart des exemplaires imprimés du Coran. Lorsque la voie de ***Tayyibat an-Nashr*** (طَيِّبَة النَّشْر) offre une autre possibilité, elle est mentionnée à titre d'information seulement.
- **Sources :** le fondement du livre est l'œuvre de l'imam Ibn al-Jazari : ***Al-Muqaddimah al-Jazariyyah*** (المُقَدِّمَة الجَزَرِيَّة), *an-Nashr* et *at-Tamhid*. Viennent ensuite *ar-Ri'ayah* de Makki ibn Abi Talib pour la description des lettres et de leurs caractéristiques, et *Hidayat al-Qari* d'al-Marsafi pour le détail, les exemples et l'ordre pédagogique.
- **Texte coranique :** chaque exemple coranique a été tiré automatiquement du texte numérique du Mushaf indo-pakistanais du Complexe du roi Fahd ; rien n'a été saisi à la main. Il est composé avec la police Nastaleeq du Complexe (KFGQPC Nastaleeq).
- **Références :** les vers de la *Al-Muqaddimah al-Jazariyyah* sont numérotés selon le décompte courant de 109 vers. Pour les autres livres, on indique l'endroit où le sujet est traité plutôt qu'un numéro de page, car les éditions diffèrent.
- **Divergences :** lorsque les savants divergent, les avis sont présentés brièvement, suivis de ce qui est pratiqué chez Hafs par la voie d'ash-Shatibiyyah.

Les sources

L'imam Ibn al-Jazari (751 à 833 H)

Shams ad-Din Abu al-Khayr Muhammad ibn Muhammad ibn Muhammad ibn 'Ali ibn Yusuf al-Jazari de Damas, savant shafi'ite, fut le maître de la récitation de son époque et la dernière grande autorité dans la science des Qira'at. Il naquit à Damas en 751 H et mourut à Chiraz en 833 H. Parmi ses œuvres dans ce domaine : le poème connu sous le nom de *Al-Muqaddimah al-Jazariyyah* ;

at-Tamhid fi 'Ilm at-Tajwid, écrit au début de sa vie savante ; *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*, l'ouvrage le plus vaste et le plus rigoureusement vérifié sur les lectures transmises massivement ; et sa versification *Tayyibat an-Nashr*. C'est pourquoi ses paroles sont le fondement de ce livre.

Makki ibn Abi Talib al-Qaysi (355 à 437 H)

Abu Muhammad Makki ibn Abi Talib Hammush al-Qaysi naquit à Kairouan en 355 H et mourut à Cordoue en 437 H ; il était maître des Qira'at et de la langue arabe. Son *ar-Ri'ayah li-Tajwid al-Qira'ah wa Tahqiq Lafz at-Tilawah* est l'un des premiers livres entièrement consacrés au tajweed. C'est le plus détaillé pour décrire les lettres une par une, expliquer leurs caractéristiques et leurs noms, et mettre en garde contre les erreurs que commettent les récitants pour chaque lettre.

Cheikh 'Abd al-Fattah al-Marsafi (m. 1409 H)

Cheikh 'Abd al-Fattah ibn as-Sayyid 'Ajami al-Marsafi, d'Égypte, fut un savant des Qira'at au quatorzième siècle de l'Hégire. Son *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari* est l'un des livres modernes les plus complets sur le tajweed dans la riwayah de Hafs, connu pour son ordre pédagogique, ses nombreux exemples et son traitement des points fins et des mots particuliers.

Terminologie

Les termes techniques de cette science sont conservés sous leur forme arabe dans toutes les langues de ce livre, car ce sont des noms fixes que l'étudiant doit apprendre tels quels. Dans cette édition, chaque terme est écrit en lettres latines, avec sa forme arabe entre parenthèses lors de sa première mention dans chaque chapitre, par exemple ***Ghunnah*** (الغُنَّة). Un glossaire des termes figure à la fin du livre.

Guide des couleurs

Dans les exemples coraniques, seules les lettres concernées par la règle sont colorées ; le reste du mot reste noir. Chaque couleur a une signification fixe dans tout le livre :

- Ghunnah : Ikhfa', Iqlab, Idgham bi-Ghunnah, Nun et Mim redoublés
- Izhar : Halqi, Shafawi, Qamari
- Une lettre écrite mais non prononcée, ou entièrement fusionnée sans Ghunnah
- Qalqalah
- Madd de deux temps : Tabi'i, Badal, Silah Sughra, 'Iwad
- Madd de quatre ou cinq temps : Muttasil, Munfasil, Silah Kubra
- Madd Lazim de six temps
- Madd de 2, 4 ou 6 temps : 'Arid li-s-Sukun et Lin à l'arrêt
- Tafkhim (lourd)
- Tarqiq (léger)
- La lettre étudiée dans l'exemple
- Cas particuliers : Sakt, Imalah, Tashil, Ishmam

Comment les couleurs sont utilisées

مِنۢ بَعۡدِ

Al-Baqarah 2:27

Iqlab : le Nun devient un Mim, avec Ghunnah

سَوَآءٌ عَلَيۡهِمۡ

Al-Baqarah 2:6

Madd Muttasil

Attention

Ce livre aide à comprendre ; il ne remplace pas l'apprentissage auprès d'un maître. Le tajweed se reçoit par ***Mushafahah*** (المُشَافَهَة) d'un maître compétent qui écoute l'étudiant et le corrige, comme les Compagnons l'ont reçu du Prophète ﷺ.

CHAPITRE 1

Introduction à la science du tajweed

1.1 Définition du tajweed

Linguistiquement, tajweed signifie améliorer ou rendre excellent. **Techniquement,** c'est prononcer chaque lettre depuis son point d'articulation et lui donner son dû (حقّ) et son droit (مستحقّ) en caractéristiques. L'imam Ibn al-Jazari l'a défini ainsi :

Extrait d'al-Muqaddimah al-Jazariyyah

٣٠ وَهُوَ إِعْطَاءُ الْحُرُوفِ حَقَّهَا مِنْ صِفَةٍ لَهَا وَمُسْتَحَقَّهَا

٣١ وَرَدُّ كُلِّ وَاحِدٍ لِأَصْلِهِ وَاللَّفْظُ فِي نَظِيرِهِ كَمِثْلِهِ

٣٢ مُكَمِّلًا مِنْ غَيْرِ مَا تَكَلُّفِ بِاللُّطْفِ فِي النُّطْقِ بِلَا تَعَسُّفِ

٣٣ وَلَيْسَ بَيْنَهُ وَبَيْنَ تَرْكِهِ إِلَّا رِيَاضَةُ امْرِئٍ بِفَكِّهِ

Le **dû** d'une lettre est l'ensemble de ses caractéristiques permanentes qui ne la quittent jamais, comme ***Jahr*** (الجَهْر), ***Shiddah*** (الشِّدَّة) et ***Isti'la'*** (الاسْتِعْلَاء). Son **droit** est ce qui découle de ces caractéristiques ou des lettres voisines, comme ***Tafkhim*** (التَّفْخِيم) et ***Tarqiq*** (التَّرْقِيق), ***Izhar*** (الإِظْهَار), ***Idgham*** (الإِدْغَام), ***Ikhfa'*** (الإِخْفَاء), ***Madd*** (المَدّ) et ***Qasr*** (القَصْر). « Ramener chaque lettre à son origine » signifie la prononcer depuis son point d'articulation ; « la prononcer chez son semblable comme elle-même » signifie donner à la même lettre la même qualité partout, sans la réciter bien à un endroit et négligemment à un autre.

L'imam explique ensuite que cela doit se faire avec douceur, sans effort ni exagération, et qu'on n'y parvient que par l'exercice, c'est-à-dire beaucoup de répétition auprès d'un maître compétent.

Sources: Ibn al-Jazari, *al-Muqaddimah al-Jazariyyah*, vers 30 à 33; Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: الكلام على حقيقة التجويد في مقدمة الكتاب; Ibn al-Jazari, *at-Tamhid fi 'Ilm at-Tajwid*: باب معنى التجويد; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: تعريف التجويد.

1.2 Son objet, son utilité et son statut

- **Son objet :** les mots du Coran, en ce qui concerne le fait de donner à leurs lettres leur dû et leur droit.
- **Son utilité :** préserver la langue de l'erreur dans le Livre d'Allah, et le réciter tel qu'il a été révélé.
- **Son fondateur :** dans la pratique, le Prophète ﷺ, qui l'a reçu de Jibril et l'a enseigné aux Compagnons. Comme science écrite, les maîtres de la récitation et de la langue ; parmi les

premiers à en écrire séparément figure Abu Muzahim al-Khaqani (m. 325 H) dans son poème rimant en Ra', puis Makki dans *ar-Ri'ayah*.

Son statut : apprendre ses règles en théorie est une obligation collective, tandis que les appliquer en récitant est obligatoire pour quiconque récite le Coran. L'imam Ibn al-Jazari dit :

Extrait d'al-Muqaddimah al-Jazariyyah

٢٧ وَالْأَخْذُ بِالتَّجْوِيدِ حَتْمٌ لَازِمُ — مَنْ لَمْ يُجَوِّدِ الْقُرَانَ آثِمُ

٢٨ لِأَنَّهُ بِهِ الْإِلَهُ أَنْزَلَا — وَهَكَذَا مِنْهُ إِلَيْنَا وَصَلَا

٢٩ وَهُوَ أَيْضًا حِلْيَةُ التِّلَاوَةِ — وَزِينَةُ الْأَدَاءِ وَالْقِرَاءَةِ

La preuve est le verset ﴿وَزِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ الْقُرْاٰنَ تَرْتِيْلًا ۝٤﴾ (Al-Muzzammil 73:4). Ibn al-Jazari rapporte dans *an-Nashr* d'après 'Ali (qu'Allah l'agrée) que le ***Tartil*** (التَّرْتِيل) est « le tajweed des lettres et la connaissance des arrêts ». Le vers du poème a deux leçons, « quiconque ne récite pas le Coran avec tajweed » et « quiconque ne récite pas le Coran correctement », et toutes deux signifient que négliger la prononciation correcte est un péché.

Sources: Ibn al-Jazari, *al-Muqaddimah al-Jazariyyah*, vers 27 à 29; Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: باب في معرفة حكم التجويد وأدلته; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: حكم التجويد.

1.3 Le lahn (erreur) et ses types

Le ***Lahn*** (اللَّحْن) est l'erreur et l'écart par rapport à la justesse dans la récitation. Il est de deux sortes :

Type	Définition	Exemples	Statut
Lahn Jali (اللَّحْن الجَلِيّ)	Une erreur évidente qui altère le mot, reconnue par les récitants et les autres, et qui peut changer le sens.	Remplacer une lettre ou une voyelle par une autre, donner un sukun à une lettre vocalisée ou une voyelle à une lettre muette, comme lire le Ta de ﴿أَنْعَمْتَ﴾ (Al-Fatihah 1:7) avec une damma.	Interdit par consensus.
Lahn Khafi (اللَّحْن الخَفِيّ)	Une erreur qui altère le tajweed mais pas le sens ; seuls les récitants compétents la remarquent.	Omettre la Ghunnah ou l'Ikhfa', raccourcir un Madd obligatoire, ou alourdir une lettre légère.	Non permis, selon les maîtres de la récitation, pour celui qui peut apprendre ; certains le jugent répréhensible.

Sources: Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: الكلام على اللحن; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: اللحن وأقسامه.

1.4 Les vitesses de récitation

La récitation a plusieurs vitesses, toutes permises à condition que les règles du tajweed soient respectées :

Vitesse	Description
Tahqiq (التَّحْقِيق)	La plus lente, avec un Madd complet et des voyelles pleines ; adaptée à l'enseignement.
Tartil	Récitation calme et posée, avec méditation ; la meilleure vitesse. Certains la considèrent comme identique au Tahqiq.
Tadwir (التَّدْوِير)	Une vitesse moyenne entre le Tahqiq et le Hadr.
Hadr (الحَدْر)	Récitation rapide qui respecte les règles ; généralement utilisée pour la révision.

Erreur courante

Une vitesse qui fait tomber une lettre ou une voyelle, ou raccourcit un Madd obligatoire, est une erreur, et non du *Hadr*.

Sources: Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: مراتب القراءة; Ibn al-Jazari, *at-Tamhid fi 'Ilm at-Tajwid*: باب مراتب القراءة; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: مراتب القراءة.

1.5 Qira'ah, riwayah et tariq

Une manière de lire attribuée à l'un des dix imams s'appelle une ***Qira'ah*** (القِرَاءَة), comme la lecture de 'Asim. Celle attribuée à son transmetteur est une ***Riwayah*** (الرِّوَايَة), comme Hafs d'après 'Asim. Celle attribuée à ceux qui viennent après le transmetteur est un ***Tariq*** (الطَّرِيق), comme la voie d'ash-Shatibiyyah, le poème *Hirz al-Amani* de l'imam al-Qasim ibn Firruh ash-Shatibi (m. 590 H). Selon Ibn al-Jazari, une lecture est authentique lorsqu'elle remplit trois conditions : l'accord avec l'arabe d'une manière valable, l'accord avec l'écriture de l'un des exemplaires uthmaniens, même potentiellement, et une chaîne de transmission authentique.

Sources: Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: أركان القراءة الصحيحة في مقدمة الكتاب; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: القراءة والرواية والطريق.

1.6 Bienséances de la récitation

- La sincérité envers Allah, réciter en état de pureté et dans un lieu propre.
- Demander refuge au début, et la Basmalah au début des sourates (voir le chapitre suivant).
- La méditation et l'humilité, et l'embellissement de la voix sans effort, comme dans le hadith « Embellissez le Coran par vos voix » (Abu Dawud, an-Nasa'i).
- La patience dans l'apprentissage, car le Prophète ﷺ a dit : « Celui qui est habile dans le Coran est avec les nobles scribes vertueux, et celui qui le récite en butant et avec difficulté a deux récompenses » (Bukhari et Muslim).

CHAPITRE 2

Isti'adhah et Basmalah

2.1 Isti'adhah

L'***Isti'adhah*** (الاسْتِعَاذَة) consiste à dire, avant de réciter, أعوذ بالله من الشيطان الرجيم (« Je cherche refuge auprès d'Allah contre le diable maudit »). Cette formule est préférée par les récitants car elle correspond aux mots du Coran : ﴿فَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ﴿٩٨﴾﴾ (An-Nahl 16:98). La plupart des savants la jugent recommandée au début de la récitation ; certains la jugent obligatoire.

À voix haute ou à voix basse

On la dit à voix haute lorsque la récitation est à voix haute et que quelqu'un écoute, afin que l'auditeur soit attentif dès le début. On la dit à voix basse lorsqu'on récite à voix basse, qu'on est seul, en prière, ou dans un groupe qui récite à tour de rôle sans être le premier lecteur.

Sources: Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: باب الاستعاذة; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: الاستعاذة.

2.2 Basmalah

La ***Basmalah*** (البَسْمَلَة) consiste à dire بسم الله الرحمن الرحيم. Hafs la récite au début de chaque sourate sauf Bara'ah (at-Tawbah), qu'il commence par la sourate ou qu'il la relie à la précédente. En commençant au milieu d'une sourate, le récitant peut la dire ou la laisser ; beaucoup de maîtres de la récitation préfèrent la dire.

2.3 Façons de relier au début d'une sourate

En commençant au début d'une sourate, quatre façons sont permises pour l'Isti'adhah, la Basmalah et le début de la sourate :

Façon	Comment
Qat' al-jami'	S'arrêter après l'Isti'adhah, s'arrêter après la Basmalah, puis commencer la sourate.
S'arrêter après le premier, relier le deuxième au troisième	S'arrêter après l'Isti'adhah, puis relier la Basmalah à la sourate.
Relier le premier au deuxième, s'arrêter avant le troisième	Relier l'Isti'adhah à la Basmalah, s'arrêter, puis commencer la sourate.
Wasl al-jami'	Relier les trois d'un seul souffle.

2.4 La Basmalah entre deux sourates

En reliant la fin d'une sourate au début de la suivante, trois façons sont permises et une quatrième ne l'est pas :

Façon	Comment	Statut
Qat' al-jami'	S'arrêter à la fin de la sourate, s'arrêter après la Basmalah, puis commencer.	Permis
S'arrêter après le premier, relier le deuxième au troisième	S'arrêter à la fin de la sourate, puis relier la Basmalah à la suivante.	Permis
Wasl al-jami'	Relier la fin de la sourate, la Basmalah et la sourate suivante.	Permis
Relier le premier au deuxième, s'arrêter avant le troisième	Relier la fin de la sourate à la Basmalah et s'arrêter sur elle.	Non permis, car cela laisse croire que la Basmalah appartient à la fin de la sourate précédente.

2.5 Sourate Bara'ah (at-Tawbah)

Il n'y a pas de Basmalah au début de Bara'ah. En commençant par elle, le récitant dit seulement l'Isti'adhah, puis s'arrête ou la relie au début : ﴿بَرَآءَةٌ مِّنَ اللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖٓ﴾ (At-Tawbah 9:1). En la reliant à la fin d'al-Anfal, il y a trois façons sans Basmalah : un arrêt avec respiration, le ***Sakt*** (السَّكْت) sans respiration, ou le ***Wasl*** (الوَصْل). En commençant au milieu, les maîtres de la récitation divergent au sujet de la Basmalah.

> **Attention**
>
> En commençant au milieu d'une sourate par un verset qui mentionne le diable ou une chose qu'il ne convient pas de relier au nom d'Allah, il vaut mieux s'arrêter après la Basmalah, comme dans ﴿اَلشَّيْطٰنُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ﴾ (Al-Baqarah 2:268).

Sources: Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: باب البسملة; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: البسملة وأوجهها بين السورتين.

CHAPITRE 3

Makharij : les points d'articulation

Extrait d'al-Muqaddimah al-Jazariyyah

٩ مَخَارِجُ الْحُرُوفِ سَبْعَةَ عَشَرْ عَلَى الَّذِي يَخْتَارُهُ مَنِ اخْتَبَرْ

١٠ فَأَلِفُ الْجَوْفِ وَأُخْتَاهَا وَهِي حُرُوفُ مَدٍّ لِلْهَوَاءِ تَنْتَهِي

١١ ثُمَّ لِأَقْصَى الْحَلْقِ هَمْزٌ هَاءُ ثُمَّ لِوَسْطِهِ فَعَيْنٌ حَاءُ

١٢ أَدْنَاهُ غَيْنٌ خَاؤُهَا وَالْقَافُ أَقْصَى اللِّسَانِ فَوْقُ ثُمَّ الْكَافُ

١٣ أَسْفَلُ وَالْوَسْطُ فَجِيمُ الشِّينُ يَا وَالضَّادُ مِنْ حَافَتِهِ إِذْ وَلِيَا

١٤ الَاضْرَاسَ مِنْ أَيْسَرَ أَوْ يُمْنَاهَا وَاللَّامُ أَدْنَاهَا لِمُنْتَهَاهَا

١٥ وَالنُّونُ مِنْ طَرَفِهِ تَحْتُ اجْعَلُوا وَالرَّا يُدَانِيهِ لِظَهْرٍ أَدْخَلُ

١٦ وَالطَّاءُ وَالدَّالُ وَتَا مِنْهُ وَمِنْ عُلْيَا الثَّنَايَا وَالصَّفِيرُ مُسْتَكِنْ

١٧ مِنْهُ وَمِنْ فَوْقِ الثَّنَايَا السُّفْلَى وَالظَّاءُ وَالذَّالُ وَثَا لِلْعُلْيَا

١٨ مِنْ طَرَفَيْهِمَا وَمِنْ بَطْنِ الشَّفَهْ فَالْفَا مَعَ اطْرَافِ الثَّنَايَا الْمُشْرِفَهْ

١٩ لِلشَّفَتَيْنِ الْوَاوُ بَاءٌ مِيمُ وَغُنَّةٌ مَخْرَجُهَا الْخَيْشُومُ

3.1 Ce qu'est un makhraj et comment le trouver

Un ***Makhraj*** (المَخْرَج) est l'endroit où le son d'une lettre s'arrête, ce qui lui donne son identité propre. Pour le trouver, rendez la lettre muette ou redoublée, placez devant elle une hamzah vocalisée et prononcez-la, puis remarquez où le son s'arrête : c'est son makhraj, comme dans أَبْ، أَتْ، أَقْ.

Un makhraj est soit **déterminé** (muhaqqaq), reposant sur une partie précise de la gorge, de la langue ou des lèvres, comme pour la plupart des lettres ; soit **estimé** (muqaddar), ne reposant sur aucune partie précise, ce qui est le makhraj des ***Huruf al-Madd*** (حُرُوف المَدّ), puisqu'elles ne s'achèvent qu'avec la fin du souffle, comme le dit l'imam : « des lettres de Madd qui finissent avec l'air ».

3.2 Le nombre des makharij

L'avis retenu par Ibn al-Jazari et la plupart des savants est qu'il y a **dix-sept** makharij ; c'est l'avis d'al-Khalil ibn Ahmad. Sibawayh et ceux qui l'ont suivi, comme ash-Shatibi, en ont compté **seize**, en supprimant le ***Jawf*** (الجَوْف) et en répartissant ses lettres entre la gorge, le milieu de la langue et les lèvres. Al-Farra' en a compté **quatorze**, donnant à Lam, Nun et Ra' un seul makhraj. Tous se

répartissent en cinq zones générales : *Jawf*, ***Halq*** (الحَلْق), ***Lisan*** (اللِّسَان), ***Shafatan*** (الشَّفَتَان) et ***Khayshum*** (الخَيْشُوم).

Sources: Ibn al-Jazari, *al-Muqaddimah al-Jazariyyah*, vers 9 à 19; Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: باب مخارج الحروف; Makki ibn Abi Talib, *ar-Ri'ayah li-Tajwid al-Qira'ah*: باب مخارج الحروف; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: مخارج الحروف.

3.3 Les dix-sept makharij

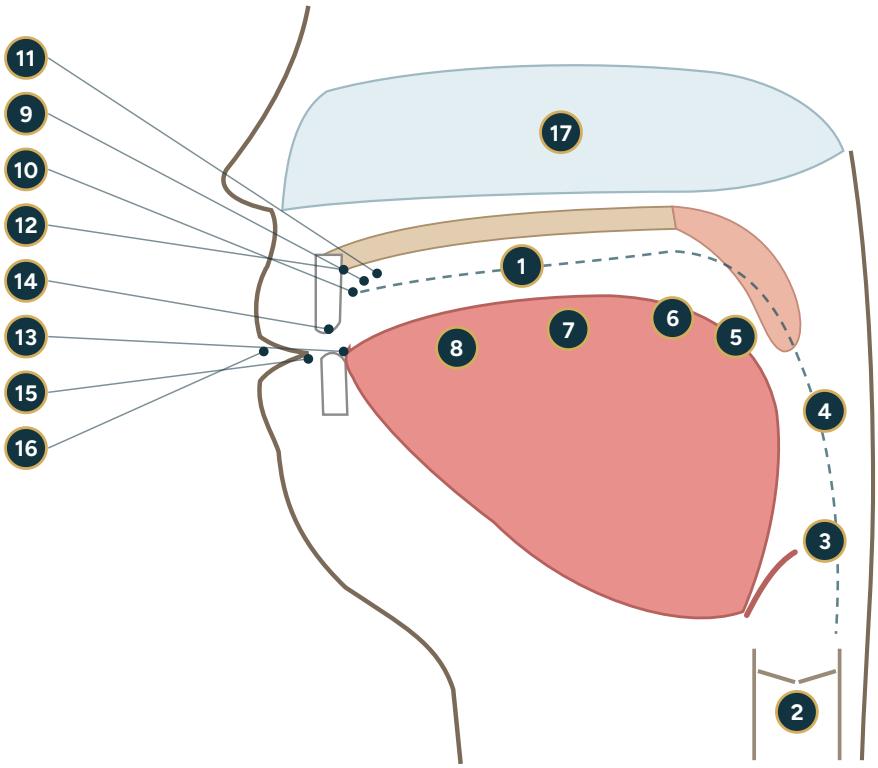


Figure 1 : vue latérale approximative de la bouche, de la gorge et du nez. Les numéros sont ceux des points d'articulation du tableau.

#	Zone	Endroit précis	Lettres
1	Jawf	L'espace vide à l'intérieur de la gorge et de la bouche	ا و ي (المدية)
2	Halq	La partie la plus profonde de la gorge, la plus proche de la poitrine	ء ه
3	Halq	Le milieu de la gorge	ع ح
4	Halq	La partie la plus proche de la gorge, près de la bouche	غ خ
5	Lisan	L'arrière de la langue avec le palais mou au-dessus	ق
6	Lisan	L'arrière de la langue, un peu en avant du Qaf, avec le palais	ك
7	Lisan	Le milieu de la langue avec le palais dur au-dessus	ج ش ي

#	Zone	Endroit précis	Lettres
8	Lisan	Un bord de la langue ou les deux contre les molaires supérieures ; le côté gauche est plus facile et plus courant	ض
9	Lisan	La partie avant des deux bords jusqu'à la pointe, contre la gencive des dents supérieures	ل
10	Lisan	La pointe de la langue contre la gencive des incisives supérieures, un peu en dessous du Lam	ن
11	Lisan	La pointe avec un peu du dos de la langue, contre la gencive supérieure, un peu plus en arrière que le Nun	ر
12	Lisan	La pointe de la langue contre la racine des incisives supérieures	ط د ت
13	Lisan	La pointe de la langue juste au-dessus des incisives inférieures, en laissant un petit espace	ص ز س
14	Lisan	La pointe de la langue contre le bord des incisives supérieures	ظ ذ ث
15	Shafatan	L'intérieur de la lèvre inférieure contre le bord des incisives supérieures	ف
16	Shafatan	Les deux lèvres : fermées pour Ba et Mim, arrondies et ouvertes pour Waw	و ب م
17	Khayshum	L'arrière intérieur du nez	الغنة

Exemples tirés d'al-Fatihah

مٰلِكِ

Al-Fatihah 1:4
Alif, du Jawf (1)

اَلْحَمْدُ

Al-Fatihah 1:2
Ha' du milieu de la gorge (3)

غَيْرِ الْمَغْضُوْبِ

Al-Fatihah 1:7
Ghayn de la partie proche de la gorge (4) ; Dad du bord de la langue (8)

الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيْمَ

Al-Fatihah 1:6
Sad de la pointe (13) ; Qaf de l'arrière (5)

نَعْبُدُ وَاِيَّاكَ نَسْتَعِيْنُ

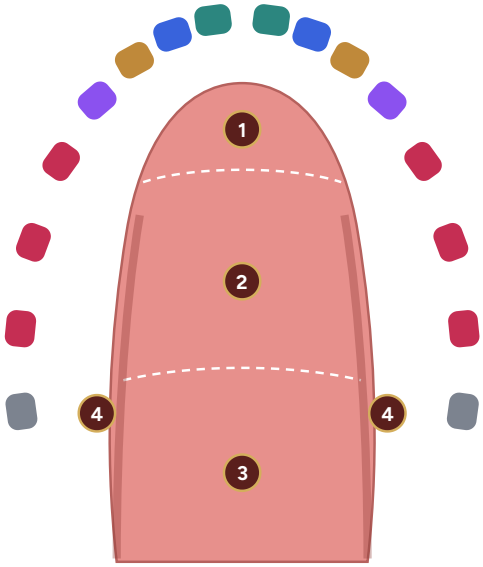
Al-Fatihah 1:5
'Ayn du milieu de la gorge (3) ; le Ya de Madd du Jawf (1)

الَّذِيْنَ اَنْعَمْتَ

Al-Fatihah 1:7
Dhal du bord des dents (14) ; Ta de leur racine (12)

3.4 Les dents et les parties de la langue

L'étudiant a besoin des noms des dents et des parties de la langue, car les makharij sont décrits avec eux. Il y a généralement trente-deux dents : dans chaque mâchoire deux incisives centrales, deux incisives latérales, deux canines, deux prémolaires, six molaires et deux dents de sagesse.



- Thanaya (4) : incisives centrales
- Ruba'iyyat (4) : incisives latérales
- Anyab (4) : canines
- Dawahik (4) : premières prémolaires
- Tawahin (12) : molaires
- Nawajidh (4) : dents de sagesse

1. Pointe de la langue : Nun, Ra'; Ta', Dal, Ta ; Sad, Zay, Sin ; Dha', Dhal, Tha
2. Milieu de la langue : Jim, Shin et le Ya qui n'est pas une lettre de Madd
3. Arrière de la langue : Qaf, puis Kaf
4. Les deux bords de la langue : Dad contre les molaires supérieures, et Lam depuis leur partie avant

Figure 2 : les dents supérieures et la langue vues d'en haut. Les nombres entre parenthèses comptent les dents des deux mâchoires.

3.5 Points de vigilance

- **Dad et Dha' :** les lettres les plus facilement confondues. Le Dad vient du bord de la langue contre les molaires supérieures, avec ***Istitalah*** (الاسْتِطَالَة) ; le Dha' vient de la pointe de la langue contre le bord des incisives supérieures. Le Dad ne doit être prononcé ni comme un Dha' ni comme un Dal lourd.
- **Hamzah et Ha' :** elles viennent du point le plus éloigné ; il faut donc veiller à les prononcer pleinement, surtout un Ha' muet et un Ha' en fin de mot.
- **'Ayn et Ha' :** évitez de transformer le 'Ayn en Hamzah, ou le Ha' en Ha' léger, comme le font beaucoup de non-arabophones.
- **Tha, Dhal et Dha' :** la pointe de la langue doit sortir légèrement pour toucher le bord des dents de devant ; ils ne doivent pas être prononcés comme Sin ou Zay.

> **Remarque**
>
> Un Alif est toujours précédé d'une fathah, un Waw de Madd d'une dammah et un Ya de Madd d'une kasrah. Quand le Waw ou le Ya est muet après une fathah, c'est une lettre de ***Lin*** (اللِّين) qui ne vient pas du Jawf : le Waw vient des lèvres et le Ya du milieu de la langue.

Sources: Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: باب مخارج الحروف; Makki ibn Abi Talib, *ar-Ri'ayah li-Tajwid al-Qira'ah*: باب مخارج الحروف وذكر الأسنان; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: مخارج الحروف وأسماء الأسنان.

CHAPITRE 4

Sifat : les caractéristiques des lettres

Extrait d'al-Muqaddimah al-Jazariyyah

٢٠ صِفَاتُهَا جَهْرٌ وَرِخْوٌ مُسْتَفِلْ مُنْفَتِحٌ مُصْمَتَةٌ وَالضِّدَّ قُلْ

٢١ مَهْمُوسُهَا فَحَثَّهُ شَخْصٌ سَكَتْ شَدِيدُهَا لَفْظُ أَجِدْ قَطٍ بَكَتْ

٢٢ وَبَيْنَ رِخْوٍ وَالشَّدِيدِ لِنْ عُمَرْ وَسَبْعُ عُلْوٍ خُصَّ ضَغْطٍ قِظْ حَصَرْ

٢٣ وَصَادُ ضَادٌ طَاءُ ظَاءٌ مُطْبَقَهْ وَفِرَّ مِنْ لُبِّ الْحُرُوفُ الْمُذْلَقَهْ

٢٤ صَفِيرُهَا صَادٌ وَزَايٌ سِينُ قَلْقَلَةٌ قُطْبُ جَدٍ وَاللِّينُ

٢٥ وَاوٌ وَيَاءٌ سُكِّنَا وَانْفَتَحَا قَبْلَهُمَا وَالِانْحِرَافُ صُحِّحَا

٢٦ فِي اللَّامِ وَالرَّا وَبِتَكْرِيرٍ جُعِلْ وَلِلتَّفَشِّي الشِّينُ ضَادًا اسْتَطِلْ

4.1 Définition et utilité

Une ***Sifah*** (الصِّفَة) est la manière dont une lettre est produite à son makhraj : si le souffle passe ou est retenu, si le son passe ou est retenu, si la langue s'élève ou reste basse, etc. Le makhraj détermine où la lettre est produite ; la sifah détermine comment.

- **Première utilité :** distinguer les lettres qui partagent un makhraj ; sans les sifat, Ta', Dal et Ta seraient un seul son.
- **Deuxième :** améliorer la prononciation des lettres de makharij différents.
- **Troisième :** connaître les lettres fortes et faibles, pour savoir où la fusion est permise et où elle ne l'est pas.

Les sifat sont de deux sortes : les ***Sifat Lazimah*** (الصِّفَات اللَّازِمَة), qui ne quittent jamais la lettre et sont l'objet de ce chapitre ; et les ***Sifat 'Aridah*** (الصِّفَات العَارِضَة), qui apparaissent dans certaines situations et pas dans d'autres, comme le Tafkhim et le Tarqiq, l'Izhar, l'Idgham, l'Iqlab, l'Ikhfa', le Madd et le Qasr. Ibn al-Jazari a compté dix-sept caractéristiques permanentes, tandis que Makki, dans *ar-Ri'ayah*, en a mentionné bien davantage. Elles sont de deux types : celles qui ont un contraire et celles qui n'en ont pas.

4.2 Caractéristiques ayant un contraire

Caractéristique	Définition	Lettres
Hams (الهَمْس)	Le souffle passe quand la lettre est prononcée, en raison d'un appui faible sur le makhraj	فَحَثَّهُ شَخْصٌ سَكَتْ (10)
Jahr (الجَهْر)	Le souffle est retenu en raison d'un appui fort sur le makhraj	Toutes les autres (18)
Shiddah (الشِّدَّة)	Le son est retenu en raison d'un appui complet sur le makhraj	أَجِدْ قَطٍ بَكَتْ (8)
Tawassut (التَّوَسُّط)	Son intermédiaire entre Shiddah et Rakhawah	لِنْ عُمَرْ (5)
Rakhawah (الرَّخَاوَة)	Le son passe en raison d'un appui faible	Le reste (15)
Isti'la' (الاسْتِعْلَاء)	L'arrière de la langue s'élève vers le palais	خُصَّ ضَغْطٍ قِظْ (7)
Istifal (الاسْتِفَال)	La langue reste basse, éloignée du palais	Le reste (21)
Itbaq (الإِطْبَاق)	Une partie de la langue se presse contre le palais et le son est enfermé entre eux	ص ض ط ظ (4)
Infitah (الانْفِتَاح)	La langue reste écartée du palais et l'air passe entre eux	Le reste (24)
Idhlaq (الإِذْلَاق)	La lettre est légère et rapide, venant de la pointe de la langue ou de la lèvre	فِرَّ مِنْ لُبِّ (6)
Ismat (الإِصْمَات)	Littéralement «retenue» ; techniquement lourdeur (et non Tafkhim) : aucun mot arabe de quatre ou cinq lettres radicales n'est formé de ces seules lettres	Le reste (22)

> **Remarque**
>
> Les nombres du tableau portent sur vingt-huit lettres, sans l'Alif de Madd. Qui compte l'Alif ajoute un à Jahr, Rakhawah, Istifal, Infitah et Ismat, soit 19, 16, 22, 25 et 23.

4.3 Caractéristiques sans contraire

Caractéristique	Définition	Lettres
Safir (الصَّفِير)	Un son supplémentaire aigu comme le sifflement d'un oiseau	ص ز س
Qalqalah (القَلْقَلَة)	Le makhraj vibre quand la lettre est muette, produisant un écho net	قُطْبُ جَدٍ
Lin (اللِّين)	La lettre sort facilement, sans effort	Waw et Ya muets après une fathah
Inhiraf (الانْحِرَاف)	La lettre s'incline, après avoir quitté son makhraj, vers un autre	ل ر

Caractéristique	Définition	Lettres
Takrir (التَّكْرِير)	La pointe de la langue tremble avec le Ra' ; on l'apprend pour l'éviter	ر
Tafashshi (التَّفَشِّي)	L'air se répand dans la bouche	ش
Istitalah (الاسْتِطَالَة)	Le son s'étend le long du bord de la langue, de l'avant vers l'arrière	ض

Certains savants, comme al-Marsafi, ajoutent la ***Ghunnah*** (الغُنَّة) pour le Nun et le Mim, et le ***Khafa'*** (الخَفَاء) (discrétion) pour les lettres de Madd et le Ha'.

Exemples

كُوِّرَتْ

At-Takwir 81:1

Hams dans un Ta muet : le souffle passe

قَدْ اَفْلَحَ

Al-Mu'minun 23:1

Jahr, Shiddah et Qalqalah dans le Dal

الصِّرَاطَ

Al-Fatihah 1:6

Itbaq et Isti'la' dans le Sad et le Ta'

اَللّٰهُ الصَّمَدُ ۝٢

Al-Ikhlas 112:2

Safir dans le Sad

كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ

Al-Baqarah 2:20

Tafashshi dans le Shin

وَلَا الضَّآلِّيْنَ

Al-Fatihah 1:7

Istitalah dans le Dad

Sources: Ibn al-Jazari, *al-Muqaddimah al-Jazariyyah*, vers 20 à 26; Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: باب صفات الحروف; Makki ibn Abi Talib, *ar-Ri'ayah li-Tajwid al-Qira'ah*: ذكر ألقاب الحروف وصفاتها; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: صفات الحروف.

4.4 Tableau des caractéristiques de chaque lettre

Les cinq premières colonnes donnent une caractéristique de chaque paire : (1) Hams ou Jahr, (2) Shiddah, Tawassut ou Rakhawah, (3) Isti'la' ou Istifal, (4) Itbaq ou Infitah, (5) Idhlaq ou Ismat. Chaque lettre a au moins cinq caractéristiques et peut en avoir jusqu'à sept.

Lettre	1	2	3	4	5	Autres
ء	Jahr	Shiddah	Istifal	Infitah	Ismat	·
ب	Jahr	Shiddah	Istifal	Infitah	Idhlaq	Qalqalah
ت	Hams	Shiddah	Istifal	Infitah	Ismat	·
ث	Hams	Rakhawah	Istifal	Infitah	Ismat	·
ج	Jahr	Shiddah	Istifal	Infitah	Ismat	Qalqalah
ح	Hams	Rakhawah	Istifal	Infitah	Ismat	·
خ	Hams	Rakhawah	Isti'la'	Infitah	Ismat	·

Lettre	1	2	3	4	5	Autres
د	Jahr	Shiddah	Istifal	Infitah	Ismat	Qalqalah
ذ	Jahr	Rakhawah	Istifal	Infitah	Ismat	·
ر	Jahr	Tawassut	Istifal	Infitah	Idhlaq	Inhiraf, Takrir
ز	Jahr	Rakhawah	Istifal	Infitah	Ismat	Safir
س	Hams	Rakhawah	Istifal	Infitah	Ismat	Safir
ش	Hams	Rakhawah	Istifal	Infitah	Ismat	Tafashshi
ص	Hams	Rakhawah	Isti'la'	Itbaq	Ismat	Safir
ض	Jahr	Rakhawah	Isti'la'	Itbaq	Ismat	Istitalah
ط	Jahr	Shiddah	Isti'la'	Itbaq	Ismat	Qalqalah
ظ	Jahr	Rakhawah	Isti'la'	Itbaq	Ismat	·
ع	Jahr	Tawassut	Istifal	Infitah	Ismat	·
غ	Jahr	Rakhawah	Isti'la'	Infitah	Ismat	·
ف	Hams	Rakhawah	Istifal	Infitah	Idhlaq	·
ق	Jahr	Shiddah	Isti'la'	Infitah	Ismat	Qalqalah
ك	Hams	Shiddah	Istifal	Infitah	Ismat	·
ل	Jahr	Tawassut	Istifal	Infitah	Idhlaq	Inhiraf
م	Jahr	Tawassut	Istifal	Infitah	Idhlaq	Ghunnah
ن	Jahr	Tawassut	Istifal	Infitah	Idhlaq	Ghunnah
ه	Hams	Rakhawah	Istifal	Infitah	Ismat	·
و	Jahr	Rakhawah	Istifal	Infitah	Ismat	Lin
ي	Jahr	Rakhawah	Istifal	Infitah	Ismat	Lin

Dans ce tableau, Lin ne s'applique au Waw et au Ya que lorsqu'ils sont muets après une fathah.

4.5 Fort et faible

Caractéristiques fortes : Jahr, Shiddah, Isti'la', Itbaq, Safir, Qalqalah, Inhiraf, Takrir, Tafashshi, Istitalah et Ghunnah. Caractéristiques faibles : Hams, Rakhawah, Istifal, Infitah, Lin et Khafa'. Tawassut, Idhlaq et Ismat ne sont décrits ni comme forts ni comme faibles, selon al-Marsafi et d'autres. Une lettre est forte ou faible selon le nombre de caractéristiques fortes qu'elle réunit ; la lettre la plus forte est le Ta' et la plus faible le Ha'.

Remarque

Les caractéristiques distinguent les lettres qui partagent un makhraj : Ta', Dal et Ta viennent d'un même endroit, mais seul le Ta' a l'Isti'la' et l'Itbaq, seul le Ta a le Hams, et le Dal a le Jahr et la Shiddah sans Itbaq. Il en va de même pour Sad, Zay et Sin, et pour Dha', Dhal et Tha.

Sources: Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: باب صفات الحروف; Makki ibn Abi Talib, *ar-Ri'ayah li-Tajwid al-Qira'ah*: باب ذكر الحروف القوية والضعيفة; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: تقسيم الصفات إلى قوية وضعيفة.

CHAPITRE 5

Les lettres une par une

Après les makharij et les sifat, le récitant doit connaître chaque lettre en elle-même : son makhraj, ses principales caractéristiques et les erreurs commises en la prononçant. C'est la méthode de l'imam Makki dans *ar-Ri'ayah*, qui a consacré un chapitre à chaque lettre. L'imam Ibn al-Jazari, dans la Muqaddimah, a mis en garde contre les lettres et les mots où les erreurs sont fréquentes.

5.1 Tableau des lettres et mises en garde principales

Lettre	N° du makhraj	Point essentiel
ا	1	Suit la lettre qui la précède en lourdeur ou légèreté ; jamais lourd après une lettre légère.
ء	2	Prononcée doucement, sans pression ; nette quand elle est muette ; allégée seulement là où c'est transmis.
ه	2	La lettre la plus faible et la plus discrète ; la rendre nette au milieu et à la fin, surtout répétée ou muette.
ع	3	Ne doit pas devenir une Hamzah ; muette, elle est nette avec Tawassut, sans crispation.
ح	3	Ne doit pas devenir un Ha' léger ni un Kha' ; la rendre nette près de 'Ayn ou Ha'.
غ	4	Lourde sans exagération ; ne doit pas devenir un Qaf.
خ	4	Lourde sans l'exagérer vers le Qaf ou le Ghayn.
ق	5	Shiddah, Jahr et Isti'la' ; ne doit devenir ni Kaf ni Ghayn ; Qalqalah quand elle est muette.
ك	6	Son Hams et sa Shiddah doivent être nets, surtout quand elle est répétée.
ج	7	Tendue et sonore ; ne doit pas devenir molle comme le Shin ; Qalqalah quand elle est muette.
ش	7	Son Tafashshi doit être net, surtout muette ou redoublée.
ي	7	Du milieu de la langue quand ce n'est pas une lettre de Madd ; ne pas redoubler un Ya simple.
ض	8	Du bord de la langue avec ***Istitalah*** (الاسْتِطَالَة) ; ne doit devenir ni Dha' ni Dal lourd.
ل	9	Légère, sauf dans le nom d'Allah après fathah ou dammah ; garder son sukun complet.

Lettre	N° du makhraj	Point essentiel
ن	10	Possède une Ghunnah inhérente, pleinement manifestée quand elle est redoublée, cachée ou fusionnée.
ر	11	Cacher son roulement, surtout redoublée ; elle a des règles de lourdeur et de légèreté.
ط	12	La lettre la plus forte ; Qalqalah quand elle est muette ; son Itbaq demeure quand elle fusionne dans le Ta.
د	12	Qalqalah quand elle est muette ; jamais lourde.
ت	12	Son Hams doit être net ; ne doit pas devenir lourde comme le Ta'.
ص	13	Itbaq, Isti'la' et Safir ; ne doit pas devenir un Sin.
ز	13	Sonore avec Safir ; ne doit pas devenir un Sin.
س	13	Sourde avec Safir ; ne doit pas devenir un Sad devant une lettre lourde.
ظ	14	Pointe de la langue contre les dents, avec Itbaq ; ne doit pas devenir un Zay lourd.
ذ	14	Ne doit devenir ni Zay ni Dal.
ث	14	Ne doit devenir ni Sin ni Ta.
ف	15	Légère et sourde ; pas lourde à côté d'une lettre lourde.
و	16	Lèvres arrondies ; un Waw de Madd est allongé, ni redoublé ni fusionné dans un Waw suivant.
ب	16	Tendue et sonore ; jamais lourde ; Qalqalah quand elle est muette.
م	16	Lèvres fermées ; légère devant une lettre lourde ; Ghunnah manifestée quand elle est redoublée.

Sources: Makki ibn Abi Talib, *ar-Ri'ayah li-Tajwid al-Qira'ah*: أبواب الحروف حرفًا حرفًا; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: الكلام على كل حرف وما يجب له.

5.2 Garder légères les lettres légères

Extrait d'al-Muqaddimah al-Jazariyyah

٣٤ فَرَقِّقَنْ مُسْتَفِلًا مِنْ أَحْرُفِ وَحَاذِرَنْ تَفْخِيمَ لَفْظِ الْأَلِفِ

٣٥ وَهَمْزَ الْحَمْدُ أَعُوذُ اهْدِنَا اللَّهُ ثُمَّ لَامَ لِلَّهِ لَنَا

٣٦ وَلْيَتَلَطَّفْ وَعَلَى اللَّهِ وَلَا الضْ وَالْمِيمَ مِنْ مَخْمَصَةٍ وَمِنْ مَرَضْ

Le poète ordonne de garder légères toutes les lettres d'***Istifal*** (الاسْتِفَال), et nomme celles où les erreurs sont courantes : l'**Alif** n'est jamais lourd après une lettre légère ; la **Hamzah** au début des mots ; le **Lam** à côté du nom d'Allah ou d'une lettre lourde ; et le **Mim** à côté d'une lettre lourde.

اَلْحَمْدُ Al-Fatihah 1:2 La Hamzah est légère au début	اِهْدِنَا Al-Fatihah 1:6 Une Hamzah légère	وَلْيَتَلَطَّفْ Al-Kahf 18:19 Le Lam reste léger devant le Ta'
وَلَا الضَّآلِّيْنَ Al-Fatihah 1:7 Le Lam de *wa-la* reste léger devant le Dad	فِيْ مَخْمَصَةٍ Al-Ma'idah 5:3 Le Mim reste léger devant le Kha'	فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ ۙ Al-Baqarah 2:10 Le Mim reste léger devant un Ra' lourd

5.3 Ba, Jim et les lettres de Qalqalah

Extrait d'al-Muqaddimah al-Jazariyyah

٣٧ وَبَاءَ بَرْقٍ بَاطِلٍ بِهِمْ بِذِي — وَاحْرِصْ عَلَى الشِّدَّةِ وَالْجَهْرِ الَّذِي

٣٨ فِيهَا وَفِي الْجِيمِ كَحُبِّ الصَّبْرِ — رَبْوَةٍ اجْتُثَّتْ وَحَجِّ الْفَجْرِ

٣٩ وَبَيِّنَنْ مُقَلْقَلًا إِنْ سَكَنَا — وَإِنْ يَكُنْ فِي الْوَقْفِ كَانَ أَبْيَنَا

Le Ba est léger ; évitez de l'alourdir dans des mots comme ﴿وَبَرْقٌ﴾ (Al-Baqarah 2:19) et ﴿وَبٰطِلٌ﴾ (Al-A'raf 7:139), ou de l'affaiblir dans ﴿بِهِمْ﴾ (Al-Baqarah 2:15). Gardez la Shiddah et le Jahr du Ba et du Jim, surtout redoublés ou muets, afin que ni le souffle ni le son ne s'écoulent avec eux, comme dans ces exemples :

Ba et Jim, redoublés et muets

اَشَدُّ حُبًّا Al-Baqarah 2:165	وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ Al-Balad 90:17	بِرَبْوَةٍ Al-Baqarah 2:265
اجْتُثَّتْ Ibrahim 14:26	اَلْحَجُّ اَشْهُرٌ Al-Baqarah 2:197	وَالْفَجْرِ ۝١ Al-Fajr 89:1

Il ordonne ensuite de rendre nette la ***Qalqalah*** (القَلْقَلَة) dans ses lettres quand elles sont muettes, et note qu'elle est plus nette à l'arrêt. Les détails figurent dans le chapitre sur la Qalqalah.

5.4 Ha' et Sin

Extrait d'al-Muqaddimah al-Jazariyyah

٤٠ وَحَاءَ حَصْحَصَ أَحَطتُّ الْحَقُّ — وَسِينَ مُسْتَقِيمٍ يَسْطُو يَسْقُو

Rendez le Ha' net lorsqu'il est répété ou voisin d'une lettre proche, comme dans ﴿حَصْحَصَ الْحَقُّ﴾ (Yusuf 12:51) et ﴿اَحَطْتُّ﴾ (An-Naml 27:22). Évitez d'alourdir le Sin devant le Ta' ou le Qaf au point qu'il devienne un Sad, comme dans ﴿يَسْطُوْنَ﴾ (Al-Hajj 22:72), ﴿يَسْقُوْنَ﴾ (Al-Qasas 28:23) et ﴿الْمُسْتَقِيْمَ﴾ (Al-Fatihah 1:6).

5.5 Sukun, Infitah et Shiddah

Extrait d'al-Muqaddimah al-Jazariyyah

٤٧ وَاحْرِصْ عَلَى السُّكُونِ فِي جَعَلْنَا — أَنْعَمْتَ وَالْمَغْضُوبِ مَعْ ضَلَلْنَا

٤٨ وَخَلِّصِ انْفِتَاحَ مَحْذُورًا عَسَى — خَوْفَ اشْتِبَاهِهِ بِمَحْظُورًا عَصَى

٤٩ وَرَاعِ شِدَّةً بِكَافٍ وَبِتَا — كَشِرْكِكُمْ وَتَتَوَفَّى فِتْنَتَا

- **Sukun complet :** dans un Lam, Nun, Mim ou Ghayn muet devant une lettre proche ; n'ajoutez pas de voyelle et ne fusionnez pas, comme dans ﴿وَاِذْ جَعَلْنَا﴾ (Al-Baqarah 2:125), ﴿اَنْعَمْتَ﴾ (Al-Fatihah 1:7), ﴿الْمَغْضُوْبِ﴾ (Al-Fatihah 1:7) et ﴿ضَلَلْنَا﴾ (As-Sajdah 32:10).
- **Infitah pur :** dans le Dhal et le Sin, pour que ﴿مَحْذُوْرًا﴾ (Al-Isra 17:57) ne soit pas confondu avec ﴿مَحْظُوْرًا﴾ (Al-Isra 17:20), ni ﴿وَعَسٰٓى﴾ (Al-Baqarah 2:216) avec ﴿وَعَصٰٓى﴾ (Taha 20:121).
- **Garder la Shiddah :** du Kaf et du Ta lorsqu'ils sont répétés, comme dans ﴿بِشِرْكِكُمْ ۭ﴾ (Fatir 35:14), ﴿تَتَوَفّٰىهُمُ﴾ (An-Nahl 16:28) et ﴿وَالْفِتْنَةُ﴾ (Al-Baqarah 2:191).

Sources: Ibn al-Jazari, *al-Muqaddimah al-Jazariyyah*, vers 34 à 49; Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: فصل في تجويد الحروف وتصحيحها; Makki ibn Abi Talib, *ar-Ri'ayah li-Tajwid al-Qira'ah*: أبواب الحروف; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: التنبيهات على بعض الحروف.

5.6 Dad et Dha'

Extrait d'al-Muqaddimah al-Jazariyyah

٥٢ وَالضَّادَ بِاسْتِطَالَةٍ وَمَخْرَجِ — مَيِّزْ مِنَ الظَّاءِ وَكُلُّهَا تَجِي

٥٣ فِي الظَّعْنِ ظِلِّ الظُّهْرِ عُظْمِ الْحِفْظِ — أَيْقِظْ وَأَنْظِرْ عَظْمِ ظَهْرِ اللَّفْظِ

٥٤ ظَاهِرْ لَظَى شُوَاظُ كَظْمٍ ظَلَمَا — اغْلُظْ ظَلَامَ ظُفُرٍ انْتَظِرْ ظَمَا

٥٥ أَظْفَرَ ظَنَّا كَيْفَ جَا وَعِظْ سِوَى — عِضِينَ ظَلَّ النَّحْلِ زُخْرُفٍ سَوَا

٥٦ وَظَلْتَ ظَلْتُمْ وَبِرُومٍ ظَلُّوا — كَالْحِجْرِ ظَلَّتْ شُعَرَا نَظَلُّ

٥٧ يَظْلَلْنَ مَحْظُورًا مَعَ الْمُحْتَظِرِ — وَكُنْتَ فَظًّا وَجَمِيعِ النَّظَرِ

٥٨ إِلَّا بِوَيْلٌ هَلْ وَأُولَى نَاضِرَهْ — وَالْغَيْظِ لَا الرَّعْدِ وَهُودٍ قَاصِرَهْ

٥٩ وَالْحَظِّ لَا الْحَضِّ عَلَى الطَّعَامِ — وَفِي ظَنِينٍ الْخِلَافُ سَامِي

٦٠ وَإِنْ تَلَاقَيَا الْبَيَانُ لَازِمُ — أَنْقَضَ ظَهْرَكَ يَعَضُّ الظَّالِمُ

٦١ وَاضْطُرَّ مَعْ وَعَظْتَ مَعْ أَفَضْتُمُ — وَصَفِّ هَا جِبَاهُهُمْ عَلَيْهِمُ

Parce que le Dad et le Dha' se ressemblent le plus à l'oreille, le poète a réuni tous les mots coraniques contenant le Dha' ; tout le reste s'écrit avec le Dad. Parmi ses racines : الظَّعن، الظِّل، الظُّهر، العَظْم، الحفظ، اليَقَظة، الإنظار، اللفظ، الظاهر، لظى، الشُّواظ، الكَظْم، الظلم، الغِلظة، الظلام، الظُّفُر، الانتظار، الظمأ، الظن، الوعظ، ظلّ، المحظور، الفظ، النظر، الغيظ، الحظ.

Il a excepté des mots écrits avec le Dad qui sonnent de façon semblable : ﴿عِضِينَ﴾ (Al-Hijr 15:91), ﴿نَاضِرَةٌ﴾ (Al-Qiyamah 75:22), ﴿نَضْرَةَ﴾ (Al-Insan 76:11), ﴿نَضَرَةَ﴾ (Al-Mutaffifin 83:24), ﴿تَغِيضُ﴾ (Ar-Ra'd 13:8), ﴿وَغِيضَ﴾ (Hud 11:44) et ﴿يَحُضُّ﴾ (Al-Haqqah 69:34). Pour ﴿بِضَنِينٍ﴾ (At-Takwir 81:24), les lectures divergent ; Hafs le lit avec le Dad.

Quand le Dad rencontre le Dha' ou une lettre proche, les deux doivent être rendus nets afin que l'un ne fusionne pas dans l'autre :

Séparation nette

فَمَنِ اضْطُرَّ Al-Baqarah 2:173	يَعَضُّ الظَّالِمُ Al-Furqan 25:27	اَنْقَضَ ظَهْرَكَ Ash-Sharh 94:3
جِبَاهُهُمْ At-Tawbah 9:35 Rendre nets les deux Ha'	اَفَضْتُمْ Al-Baqarah 2:198	اَوَعَظْتَ Ash-Shu'ara 26:136

Sources: Ibn al-Jazari, *al-Muqaddimah al-Jazariyyah*, vers 52 à 61; Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: الكلام على الضاد والظاء; Makki ibn Abi Talib, *ar-Ri'ayah li-Tajwid al-Qira'ah*: باب الضاد وباب الظاء; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: الفرق بين الضاد والظاء.

CHAPITRE 6

Tafkhim et Tarqiq : lettres lourdes et légères

6.1 Définitions

Le ***Tafkhim*** (التَّفْخِيم) signifie linguistiquement engraisser ; techniquement, c'est une plénitude qui entre dans le son d'une lettre de sorte que la bouche se remplit de son écho. Le ***Tarqiq*** (التَّرْقِيق) signifie amincir ; techniquement, c'est une minceur du son de sorte que la bouche ne se remplit pas de son écho.

6.2 Les lettres selon leur lourdeur

Groupe	Lettres	Règle
Lettres d'Isti'la'	خُصَّ ضَغْطٍ قِظْ	Toujours lourdes ; les plus lourdes sont les lettres d'Itbaq : Sad, Dad, Ta', Dha'
Lettres d'Istifal	Toutes les autres	Toujours légères, sauf trois
Tantôt lourdes, tantôt légères	الألف، واللام من اسم الله، والراء	Selon la situation, comme expliqué ci-dessous

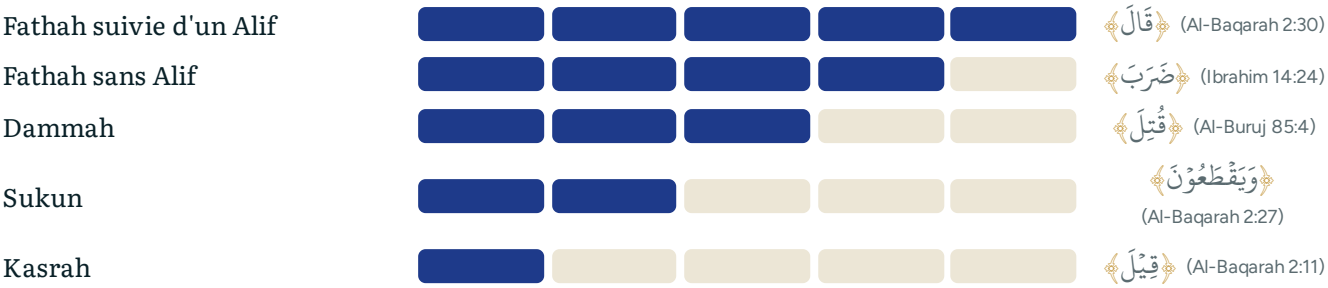
De même, la ***Ghunnah*** (الغُنَّة) de l'***Ikhfa'*** (الإِخْفَاء) suit la lettre qui vient après : lourde devant les lettres d'Isti'la', comme dans ﴿مِنْ قَبْلُ﴾ (Al-Baqarah 2:25), et légère devant les autres, comme dans ﴿مِنْ كُلِّ﴾ (Al-Baqarah 2:164).

6.3 Les degrés de lourdeur

Extrait d'al-Muqaddimah al-Jazariyyah

٤٥ وَحَرْفَ الِاسْتِعْلَاءِ فَخِّمْ وَاخْصُصَا ... الِاطْبَاقَ أَقْوَى نَحْوُ قَالَ وَالْعَصَا

Les lettres lourdes ne le sont pas toutes au même degré. Selon la lettre elle-même, les lettres d'Itbaq sont plus lourdes que les autres lettres d'Isti'la', comme le dit le poète : « et distingue l'Itbaq comme plus fort, comme dans *qala* et *al-'asa* ». Selon la voyelle, un groupe de savants tardifs a donné cinq degrés, tandis que d'autres en ont donné trois (fathah, puis dammah, puis kasrah) et ont rattaché la lettre muette à la voyelle qui la précède. Même le degré le plus bas reste lourd et non léger.



Ces cinq degrés suivent l'avis de certains savants tardifs.

Sources: Ibn al-Jazari, *al-Muqaddimah al-Jazariyyah*, vers 45; Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: باب الكلام على تفخيم الحروف وترقيقها; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: مراتب التفخيم.

6.4 L'Alif

L'Alif n'est en lui-même ni lourd ni léger ; il suit la lettre qui le précède : lourd après une lettre lourde, comme dans ﴿قَالَ﴾ (Al-Baqarah 2:30) et ﴿الضَّآلِّيْنَ﴾ (Al-Fatihah 1:7), et léger après une lettre légère, comme dans ﴿وَكُنْتُمْ اَمْوَاتًا﴾ (Al-Baqarah 2:28). Le poète met en garde contre son alourdissement après une lettre légère : « garde-toi d'alourdir l'Alif ».

قَالَ	وَكُنْتُمْ اَمْوَاتًا	النَّارَ
Al-Baqarah 2:30	Al-Baqarah 2:28	Al-Baqarah 2:174
Alif lourd après le Qaf	Alif léger après le Waw	Alif léger après le Nun

6.5 Le Lam du nom d'Allah

Extrait d'al-Muqaddimah al-Jazariyyah

٤٤ وَفَخِّمِ اللَّامَ مِنِ اسْمِ اللَّهِ عَنْ فَتْحٍ اوْ ضَمٍّ كَعَبْدُ اللَّهِ

Le ***Lam Lafz al-Jalalah*** (لَام لَفْظ الجَلَالَة) est lourd après une fathah ou une dammah, et aussi lorsqu'on commence par lui, puisque la Hamzat al-Wasl porte alors une fathah. Il est léger après une kasrah, qu'elle soit originelle ou passagère, dans le même mot ou dans le mot précédent. اللّٰهم suit la même règle.

اَللّٰهُ لَآ اِلٰهَ Al-Baqarah 2:255 Au début : lourd	مُحَمَّدٌ رَّسُوْلُ اللّٰهِ ؕ Al-Fath 48:29 Après dammah : lourd	شَهِدَ اللّٰهُ Ali 'Imran 3:18 Après fathah : lourd
قُلِ اللّٰهُمَّ Ali 'Imran 3:26 Après une kasrah passagère : léger	اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ Al-Fatihah 1:2 Après une kasrah attachée : léger	بِسْمِ اللّٰهِ Al-Fatihah 1:1 Après kasrah : léger

Erreur courante

C'est une erreur d'alourdir le Lam du nom d'Allah après une kasrah, ou de l'alléger après une fathah ou une dammah.

Sources: Ibn al-Jazari, *al-Muqaddimah al-Jazariyyah*, vers 44; Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: باب اللامات، الكلام على لام اسم الله تعالى; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: أحكام لام لفظ الجلالة.

CHAPITRE 7

Les règles du Ra'

Extrait d'al-Muqaddimah al-Jazariyyah

٤١ وَرَقِّقِ الرَّاءَ إِذَا مَا كُسِرَتْ كَذَاكَ بَعْدَ الْكَسْرِ حَيْثُ سَكَنَتْ

٤٢ إِنْ لَمْ تَكُنْ مِنْ قَبْلِ حَرْفِ اسْتِعْلَا أَوْ كَانَتِ الْكَسْرَةُ لَيْسَتْ أَصْلَا

٤٣ وَالْخُلْفُ فِي فِرْقٍ لِكَسْرٍ يُوجَدُ وَأَخْفِ تَكْرِيرًا إِذَا تُشَدَّدُ

Le Ra' est une lettre d'Istifal, mais il est lourd dans certains cas et léger dans d'autres. Beaucoup de savants considèrent que son état de base est lourd, c'est pourquoi on explique la cause de sa légèreté. Pour un Ra' vocalisé, on regarde sa propre voyelle ; pour un Ra' muet, on regarde ce qui le précède.

7.1 Quand le Ra' est lourd

Cas	Exemple
Avec une fathah	﴿رَبَّنَا تَقَبَّلْ﴾ (Al-Baqarah 2:127)
Avec une dammah	﴿تِلْكَ الرُّسُلُ﴾ (Al-Baqarah 2:253)
Muet après une fathah	﴿مَرْيَمَ ۖ﴾ (Maryam 19:16)
Muet après une dammah	﴿تُرْجَعُونَ﴾ (Al-Baqarah 2:28)
Muet après une kasrah passagère au début d'un mot	﴿ارْجِعِيٓ﴾ (Al-Fajr 89:28)
Muet après une kasrah dans le mot précédent	﴿رَبِّ ارْجِعُونِ﴾ (Al-Mu'minun 23:99)
Muet après une kasrah originelle, suivi dans son mot d'une lettre d'Isti'la' sans kasrah	﴿قِرْطَاسٍ﴾ (Al-An'am 6:7) ﴿فِرْقَةٍ﴾ (At-Tawbah 9:122) ﴿لَبِالْمِرْصَادِ﴾ (Al-Fajr 89:14)
Muet à l'arrêt, précédé d'une lettre muette autre que le Ya, elle-même précédée d'une fathah ou d'une dammah	﴿وَالْعَصْرِ ۝١﴾ (Al-'Asr 103:1) ﴿خُسْرٍ﴾ (Al-'Asr 103:2)
Muet à l'arrêt après un Alif ou un Waw de Madd	﴿عَذَابَ النَّارِ﴾ (Al-Baqarah 2:201) ﴿غَفُورٌ﴾ (Fatir 35:28)

Un Ra' muet après une kasrah n'est suivi d'une lettre d'Isti'la' dans le même mot que dans cinq mots : ﴿قِرْطَاسٍ﴾ (Al-An'am 6:7), ﴿فِرْقَةٍ﴾ (At-Tawbah 9:122), ﴿لَبِالْمِرْصَادِ﴾ (Al-Fajr 89:14), ﴿مِرْصَادًا﴾ (An-Naba 78:21) et ﴿وَإِرْصَادًا﴾ (At-Tawbah 9:107).

7.2 Quand le Ra' est léger

Cas	Exemple
Avec une kasrah	﴿رِجَالٌ﴾ (Al-A'raf 7:46) ﴿وَفِي الرِّقَابِ﴾ (Al-Baqarah 2:177)
Muet après une kasrah originelle dans son mot, sans lettre d'Isti'la' après lui	﴿فِرْعَوْنَ﴾ (Al-Baqarah 2:49) ﴿فِي مِرْيَةٍ﴾ (Hud 11:17) ﴿وَاصْبِرْ﴾ (An-Nahl 16:127)
Muet à l'arrêt après un Ya muet	﴿قَدِيرٌ﴾ (Al-Baqarah 2:20) ﴿خَبِيرٌ﴾ (Al-Baqarah 2:234)
Muet à l'arrêt après une lettre muette (autre que le Ya) qui suit une kasrah	﴿لِذِي حِجْرٍ﴾ (Al-Fajr 89:5)
Le Ra' avec Imalah chez Hafs	﴿مَجْرِيهَا﴾ (Hud 11:41)

7.3 Là où les deux sont permis

Mot	Statut
﴿كُلُّ فِرْقٍ﴾ (Ash-Shu'ara 26:63)	En liaison et à l'arrêt : lourd à cause de la lettre d'Isti'la', léger parce que cette lettre porte une kasrah ; les deux sont valables et récités.
﴿بِمِصْرَ﴾ (Yunus 10:87)	À l'arrêt : les deux ; Ibn al-Jazari a choisi la lourdeur, en considérant la lecture en liaison.
﴿عَيْنَ الْقِطْرِ﴾ (Saba 34:12)	À l'arrêt : les deux ; Ibn al-Jazari a choisi la légèreté, en considérant la lecture en liaison.
﴿يَسْرِ﴾ (Al-Fajr 89:4) ﴿فَأَسْرِ﴾ (Hud 11:81) ﴿وَنُذُرِ﴾ (Al-Qamar 54:16)	À l'arrêt : les deux ; beaucoup de maîtres préfèrent la légèreté, en considérant le Ya omis.

7.4 Le roulement du Ra'

Le poète dit : « et dissimule le roulement quand il est redoublé ». Le Ra' a la caractéristique de ***Takrir*** (التَّكْرِير), et le but est de la dissimuler, non de la montrer : le récitant garde la langue fermement contre le palais pour que sa pointe ne vibre pas, surtout dans un Ra' redoublé, comme dans ﴿الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ۝٣﴾ (Al-Fatihah 1:3). Exagérer au point d'étouffer le son est aussi une erreur.

La règle en bref

Un Ra' vocalisé est lourd avec fathah et dammah et léger avec kasrah. Un Ra' muet suit ce qui le précède : lourd après fathah et dammah, léger après une kasrah originelle sauf si une lettre d'Isti'la' suit dans son mot, et lourd après une kasrah passagère. À l'arrêt, regardez la lettre qui précède la lettre muette.

Sources: Ibn al-Jazari, *al-Muqaddimah al-Jazariyyah*, vers 41 à 43; Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: باب الراءات; Makki ibn Abi Talib, *ar-Ri'ayah li-Tajwid al-Qira'ah*: باب الراء; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: أحكام الراء.

CHAPITRE 8

Les règles du Lam muet

Le Lam muet dans le Coran est de cinq sortes : le ***Lam at-Ta'rif*** (لَام التَّعْرِيف), le Lam du verbe, le Lam de la particule, le Lam de l'impératif et le Lam du nom. Chacun a une règle lorsqu'il rencontre la lettre suivante.

8.1 Le Lam de l'article défini

Le Lam de l'article défini a deux états : l'***Izhar Qamari*** (الإِظْهَار القَمَرِيّ) devant quatorze lettres réunies dans اِبْغِ حَجَّكَ وَخَفْ عَقِيمَهُ, où le Lam est prononcé nettement avec sukun ; et l'***Idgham Shamsi*** (الإِدْغَام الشَّمْسِيّ) dans les quatorze autres, qui sont les initiales des mots de طِبْ ثُمَّ صِلْ رَحِمًا تَفُزْ ضِفْ ذَا نِعَمْ دَعْ سُوءَ ظَنٍّ زُرْ شَرِيفًا لِلْكَرَمْ, où le Lam n'est pas prononcé et la lettre suivante est redoublée.

اَلْحَمْدُ Al-Fatihah 1:2 Izhar Qamari	الْكِتٰبُ Al-Baqarah 2:2 Izhar Qamari	الْمُفْلِحُوْنَ Al-Baqarah 2:5 Izhar Qamari
الرَّحْمٰنِ Al-Fatihah 1:3 Idgham Shamsi	وَالشَّمْسِ Ash-Shams 91:1 Idgham Shamsi	الَّذِيْنَ Al-Fatihah 1:7 Idgham Shamsi

8.2 Le Lam du verbe

C'est le Lam muet originel d'un verbe, au passé, au présent ou à l'impératif. Il est toujours prononcé nettement, sauf s'il est suivi d'un Lam ou d'un Ra', dans lesquels il fusionne. Veillez à le prononcer nettement devant le Nun, comme le note le poète : « et *qul na'am* ».

وَاِذْ قُلْنَا Al-Baqarah 2:34 Izhar	قُلْ نَعَمْ As-Saffat 37:18 Izhar devant le Nun	فَالْتَقَمَهُ As-Saffat 37:142 Izhar
وَقُلْ رَّبِّ Al-Isra 17:80 Fusionné dans le Ra'	فَلَا تَقُلْ لَّهُمَآ Al-Isra 17:23 Fusionné dans le Lam	

8.3 Le Lam de la particule

C'est le Lam de هل et بل. Il est prononcé nettement sauf devant le Lam et le Ra', où il fusionne. L'exception est ﴿بَلْ ۜ رَانَ﴾ (Al-Mutaffifin 83:14) : Hafs fait une légère pause sur le Lam, il n'y a donc pas de fusion.

بَلْ لَّا

Al-Fajr 89:17
Idgham

بَلْ رَّفَعَهُ

An-Nisa 4:158
Idgham

بَلْ ۜ رَانَ

Al-Mutaffifin 83:14
Sakt chez Hafs

هَلْ اَتٰى

Al-Insan 76:1
Izhar

8.4 Le Lam de l'impératif et le Lam du nom

Le Lam de l'impératif se place sur un verbe au présent après ثم ،ف ،و ; le Lam du nom est un Lam originel au milieu d'un nom. Tous deux sont toujours prononcés nettement.

اَلْسِنَتِكُمْ

Ar-Rum 30:22
Lam du nom

وَلْيَتَلَطَّفْ

Al-Kahf 18:19
Lam de l'impératif

فَلْيَعْبُدُوْا

Quraysh 106:3
Lam de l'impératif

Remarque

Beaucoup d'exemplaires indo-pakistanais marquent le mot ﴿وَلْيَتَلَطَّفْ﴾ (Al-Kahf 18:19), car selon leur décompte des lettres c'est le milieu du Coran.

Sources: Ibn al-Jazari, *al-Muqaddimah al-Jazariyyah*, vers 50 à 51; Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: باب الإدغام الصغير; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: أحكام اللامات السواكن.

CHAPITRE 9

Les règles du Nun Sakinah et du Tanwin

Extrait d'al-Muqaddimah al-Jazariyyah

٦٥ وَحُكْمُ تَنْوِينٍ وَنُونٍ يُلْفَى إِظْهَارٌ ادْغَامٌ وَقَلْبٌ إِخْفَا

٦٦ فَعِنْدَ حَرْفِ الْحَلْقِ أَظْهِرْ وَادَّغِمْ فِي اللَّامِ وَالرَّا لَا بِغُنَّةٍ لَزِمْ

٦٧ وَأَدْغِمَنْ بِغُنَّةٍ فِي يُومِنُ إِلَّا بِكَلِمَةٍ كَدُنْيَا عَنْوَنُوا

٦٨ وَالْقَلْبُ عِنْدَ الْبَا بِغُنَّةٍ كَذَا الِاخْفَا لَدَى بَاقِي الْحُرُوفِ أُخِذَا

9.1 Définitions

Le ***Nun Sakinah*** (النُّون السَّاكِنَة) est un Nun sans voyelle qui demeure en liaison comme à l'arrêt ; il se trouve dans les noms, les verbes et les particules, au milieu ou à la fin d'un mot. Le ***Tanwin*** (التَّنْوِين) est un Nun muet supplémentaire ajouté à la fin d'un nom dans la prononciation mais non dans l'écriture ; il est prononcé en liaison et tombe à l'arrêt, et il s'écrit dans le Mushaf par une voyelle redoublée : ﴿عَذَابٌ عَظِيمٌ﴾ (Al-Baqarah 2:7).

Lorsqu'ils rencontrent les lettres de l'alphabet, ils ont quatre règles : ***Izhar*** (الإِظْهَار), ***Idgham*** (الإِدْغَام), ***Iqlab*** (الإِقْلَاب) et ***Ikhfa'*** (الإِخْفَاء) ; un Alif ne vient jamais après eux.

Nun Sakinah et Tanwin : regardez la lettre suivante

Izhar	Idgham	Iqlab	Ikhfa'
ء هـ ع ح غ خ	ي ن م و | ل ر	ب	ص ذ ث ك ج ش ق س د ط ز ف ت ض ظ
Nun net, sans Ghunnah ajoutée	Avec Ghunnah dans *yanmu* ; sans dans le Lam et le Ra'	Devient un Mim caché avec Ghunnah	Entre Izhar et Idgham, avec Ghunnah

9.2 Izhar Halqi

Izhar signifie rendre clair ; techniquement, c'est prononcer le Nun muet ou le Tanwin depuis son makhraj, sans Ghunnah ajoutée, lorsqu'une lettre de la gorge suit. Ses six lettres sont les ***Huruf al-Halq*** (حُرُوف الحَلْق) : Hamzah, Ha', 'Ayn, Ha', Ghayn et Kha'. La raison en est la distance entre le makhraj du Nun et ces lettres. Avec le Nun, il se produit dans un même mot ou entre deux mots ; avec le Tanwin, seulement entre deux mots.

Izhar Halqi

مَنْ اٰمَنَ Al-Baqarah 2:62	يَنْهَوْنَ Al-An'am 6:26	مِنْ عِلْمٍ An-Nisa 4:157
مِنْ حَكِيْمٍ حَمِيْدٍ Fussilat 41:42	مِنْ غِلٍّ Al-A'raf 7:43	مَنْ خَشِيَ Qaf 50:33
عَذَابٌ عَظِيْمٌ Al-Baqarah 2:7 Tanwin devant 'Ayn	اَنْعَمْتَ Al-Fatihah 1:7	مِنْهُمْ Al-Baqarah 2:75

Remarque

Dans le Mushaf indo-pakistanais, le Nun muet porte toujours un sukun (jazm) ; l'Izhar se reconnaît au fait que la lettre suivante est une lettre de la gorge.

9.3 Idgham

L'*Idgham* signifie insérer ; techniquement, c'est la rencontre d'une lettre muette et d'une lettre vocalisée de sorte qu'elles deviennent une seule lettre redoublée de la seconde sorte. Ses six lettres sont réunies dans يَرْمُلُون, et il est de deux sortes :

Idgham bi-Ghunnah

Dans quatre lettres réunies dans يَنْمُو : Ya, Nun, Mim et Waw. Avec le Nun et le Mim, c'est un ***Idgham Kamil*** (الإِدْغَام الكَامِل), car le Nun et sa caractéristique disparaissent et la Ghunnah appartient à la lettre dans laquelle on fusionne. Avec le Waw et le Ya, c'est un ***Idgham Naqis*** (الإِدْغَام النَّاقِص), car le Nun disparaît mais sa caractéristique, la Ghunnah, demeure.

Idgham bi-Ghunnah

مَنْ يَّقُوْلُ Al-Baqarah 2:8 Nun devant Ya	مِنْ نِّعْمَةٍ An-Nahl 16:53 Nun devant Nun	مِنْ مَّآءٍ Al-Baqarah 2:164 Nun devant Mim
مِنْ وَّالٍ Ar-Ra'd 13:11 Nun devant Waw	وُجُوْهٌ يَّوْمَئِذٍ نَّاضِرَةٌ ﴿٢٢﴾ Al-Qiyamah 75:22 Tanwin devant Ya, puis devant Nun	عَذَابٌ مُّهِيْنٌ Al-Baqarah 2:90 Tanwin devant Mim

Idgham bila Ghunnah

Dans deux lettres, Lam et Ra'. C'est une fusion complète où le Nun et la Ghunnah disparaissent tous deux.

Idgham bila Ghunnah

مِنْ لَّدُنْهُ An-Nisa 4:40	مِنْ رَّبِّهِمْ ۚ Al-Baqarah 2:5	غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ Al-Baqarah 2:173 Tanwin devant Ra'

Sa condition et ses exceptions

L'Idgham exige deux mots. Si un Nun muet et un Waw ou un Ya se trouvent dans un même mot, l'***Izhar Mutlaq*** (الإِظْهَار المُطْلَق) est obligatoire afin que le mot ne soit pas confondu avec une racine à lettre redoublée. Cela n'arrive que dans quatre mots : ﴿الدُّنْيَا﴾ (Al-Baqarah 2:85), ﴿بُنْيَانٌ﴾ (As-Saf 61:4), ﴿قِنْوَانٌ﴾ (Al-An'am 6:99) et ﴿صِنْوَانٌ﴾ (Ar-Ra'd 13:4), comme le dit le poète : « sauf dans un seul mot, comme *dunya* ».

Sont aussi exceptés chez Hafs par la voie d'ash-Shatibiyyah : le Nun de ﴿يٰسٓ ﴿١﴾﴾ (Ya-Sin 36:1) ﴿وَالْقُرْاٰنِ الْحَكِيْمِ ﴿٢﴾﴾ (Ya-Sin 36:2) et de ﴿نٓ وَالْقَلَمِ﴾ (Al-Qalam 68:1), lus avec Izhar ; et le Nun de ﴿مَنْ ۜ رَاقٍ﴾ (Al-Qiyamah 75:27), à cause du ***Sakt*** (السَّكْت) qui s'y trouve.

> **Remarque**
>
> Dans le Mushaf indo-pakistanais, le sukun reste sur le Nun ; une shaddah sur la lettre suivante indique l'Idgham, sinon la règle dépend de la lettre suivante : Izhar, Iqlab ou Ikhfa'.

9.4 Iqlab

L'*Iqlab* signifie conversion ; techniquement, c'est transformer un Nun muet ou un Tanwin en un Mim caché devant le Ba, avec Ghunnah. Sa seule lettre est le Ba, dans un mot ou entre deux. Les

lèvres se ferment légèrement sans pression, avec une Ghunnah de deux temps.

Dans le Mushaf indo-pakistanais, son signe est un petit Mim écrit après le Nun, qui garde son sukun (jazm), ou après le Tanwin complet.

Iqlab

مِنۢ بَعۡدِ

Al-Baqarah 2:27

أَنۢبِـُٔوهُم

Al-Baqarah 2:33

سَمِيعٌۢ بَصِيرٌ

Al-Hajj 22:61
Tanwin devant Ba

Erreur courante

C'est une erreur de serrer fortement les lèvres dans l'Iqlab, de les laisser ouvertes de sorte que le Nun apparaisse, ou d'omettre la Ghunnah.

9.5 Ikhfa' Haqiqi

L'*Ikhfa'* signifie dissimuler ; techniquement, c'est prononcer un Nun muet ou un Tanwin dans un état intermédiaire entre l'Izhar et l'Idgham, sans redoublement, en gardant la Ghunnah. Ses lettres sont les quinze restantes, initiales des mots de صِفْ ذَا ثَنَا كَمْ جَادَ شَخْصٌ قَدْ سَمَا دُمْ طَيِّبًا زِدْ فِي تُقًى ضَعْ ظَالِمًا.

La langue s'approche du makhraj de la lettre suivante sans se poser sur le makhraj du Nun, avec une Ghunnah de deux temps.

Les quinze lettres de l'Ikhfa'

مِنْ ثَمَرَةٍ Al-Baqarah 2:25 devant ث	مَنْ ذَا Al-Baqarah 2:245 devant ذ	مِنْ صَلْصَالٍ Al-Hijr 15:26 devant ص
فَمَنْ شَآءَ Al-Muzzammil 73:19 devant ش	اَنْجَيْنٰكُمْ Al-A'raf 7:141 devant ج	مِنْ كُلِّ Al-Baqarah 2:164 devant ك
مِنْ دُوْنِ Al-Baqarah 2:23 devant د	مِنْ سُلٰلَةٍ Al-Mu'minun 23:12 devant س	مِنْ قَبْلُ Al-Baqarah 2:25 devant ق
مِنْ فَضْلِهٖ لا Ali 'Imran 3:170 devant ف	فَاِنْ زَلَلْتُمْ Al-Baqarah 2:209 devant ز	مِنْ طِيْنٍ Al-Mu'minun 23:12 devant ط
مِنْ ظَهِيْرٍ Saba 34:22 devant ظ	مَنْ ضَلَّ Al-Ma'idah 5:105 devant ض	مِنْ تَحْتِهَا Al-Baqarah 2:25 devant ت

Degrés de l'Ikhfa' et lourdeur de sa Ghunnah

L'Ikhfa' a trois degrés selon la proximité de la lettre avec le makhraj du Nun : **le plus fort** devant Ta', Dal et Ta, les plus proches ; **le plus faible** devant Qaf et Kaf, les plus éloignées ; et **moyen** devant les autres. La Ghunnah suit la lettre suivante : lourde devant les lettres d'Isti'la', comme dans ﴿مِنْ قَبْلُ﴾ (Al-Baqarah 2:25) et ﴿مِنْ طِيْنٍ﴾ (Al-Mu'minun 23:12), et légère devant les autres, comme dans ﴿مِنْ كُلِّ﴾ (Al-Baqarah 2:164).

Erreur courante

Erreurs courantes dans l'Ikhfa' : toucher le makhraj du Nun de sorte que le Nun apparaisse, étirer la Ghunnah jusqu'à produire un Waw ou un Ya, ou transformer le Nun caché en Mim devant le Fa'.

La règle en bref

Nun Sakinah et Tanwin : Izhar devant les six lettres de la gorge ; Idgham avec Ghunnah dans *yanmu* entre deux mots ; Idgham sans Ghunnah dans le Lam et le Ra' ; Iqlab devant le Ba ; Ikhfa' devant les quinze autres. La Ghunnah, sauf dans l'Izhar, dure deux temps.

Sources: Ibn al-Jazari, *al-Muqaddimah al-Jazariyyah*, vers 65 à 68; Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: باب أحكام النون الساكنة والتنوين; Makki ibn Abi Talib, *ar-Ri'ayah li-Tajwid al-Qira'ah*: باب أحكام النون الساكنة والتنوين; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: أحكام النون الساكنة والتنوين.

CHAPITRE 10

Les règles du Mim Sakinah

Extrait d'al-Muqaddimah al-Jazariyyah

٦٣ الْمِيمَ إِنْ تَسْكُنْ بِغُنَّةٍ لَدَى بَاءٍ عَلَى الْمُخْتَارِ مِنْ أَهْلِ الْأَدَا

٦٤ وَأَظْهِرَنْهَا عِنْدَ بَاقِي الْأَحْرُفِ وَاحْذَرْ لَدَى وَاوٍ وَفَا أَنْ تَخْتَفِي

Le ***Mim Sakinah*** (الميم السَّاكِنَة) est un Mim sans voyelle qui demeure en liaison comme à l'arrêt. Devant les lettres de l'alphabet, il a trois règles.

10.1 Ikhfa' Shafawi

Quand un Ba suit un Mim muet, le Mim est caché avec Ghunnah. C'est l'***Ikhfa' Shafawi*** (الإِخْفَاء الشَّفَوِيّ), car le Mim et le Ba viennent tous deux des lèvres. Les lèvres se ferment doucement, sans pression. C'est l'avis choisi par Ibn al-Jazari et celui qui est pratiqué : « selon le choix des maîtres de la récitation ». Un groupe a préféré l'Izhar devant le Ba ; Ibn al-Jazari rapporte dans *an-Nashr* que c'était le choix de Makki.

Ikhfa' Shafawi

تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ
Al-Fil 105:4

وَهُمْ بِالْآخِرَةِ
Yusuf 12:37

وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ
Al-Baqarah 2:8

10.2 Idgham de deux Mim

Quand un Mim vocalisé suit un Mim muet, le premier fusionne dans le second, avec une Ghunnah de deux temps ; le second Mim porte une shaddah.

Fusion de deux Mim

وَلَهُمْ مَّا يَشْتَهُونَ
An-Nahl 16:57

أَمْ مَّنْ يَّكُونُ
An-Nisa 4:109

10.3 Izhar Shafawi

Devant toute lettre autre que le Ba et le Mim, l'***Izhar Shafawi*** (الإِظْهَار الشَّفَوِيّ) est obligatoire. Veillez particulièrement au Waw et au Fa', afin que le Mim n'y soit pas caché, car le Fa' en est proche et le

Waw partage son makhraj, comme le dit le poète : « garde-toi de le cacher devant le Waw et le Fa' ».

Izhar Shafawi

عَلَيۡهِمۡ وَلَا

Al-Fatihah 1:7

وَهُمۡ فِيۡهَا

Al-Baqarah 2:25

اَمۡ لَمۡ

Al-Baqarah 2:6

ءَاَنذَرۡتَهُمۡ اَمۡ

Al-Baqarah 2:6

Remarque

Quand un Mim du pluriel est suivi d'une lettre muette, il prend une dammah pour éviter la rencontre de deux lettres muettes, comme dans ﴿عَلَيۡهِمُ الذِّلَّةُ﴾ (Al-Baqarah 2:61).

Sources: Ibn al-Jazari, *al-Muqaddimah al-Jazariyyah*, vers 63 à 64; Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: الكلام على الميم الساكنة; Makki ibn Abi Talib, *ar-Ri'ayah li-Tajwid al-Qira'ah*: باب الميم; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: أحكام الميم الساكنة.

CHAPITRE 11

Nun et Mim redoublés, et les degrés de la Ghunnah

Extrait d'al-Muqaddimah al-Jazariyyah

٦٢ وَأَظْهِرِ الْغُنَّةَ مِنْ نُونٍ وَمِنْ مِيمٍ إِذَا مَا شُدِّدَا وَأَخْفِيَنْ

11.1 Ghunnah

La ***Ghunnah*** (الغُنَّة) est un son nasal propre au Nun et au Mim, venant du ***Khayshum*** (الخَيْشُوم), sans action de la langue. Si l'on pince le nez, elle s'arrête. C'est une caractéristique permanente du Nun et du Mim, y compris le Tanwin.

11.2 Nun et Mim redoublés

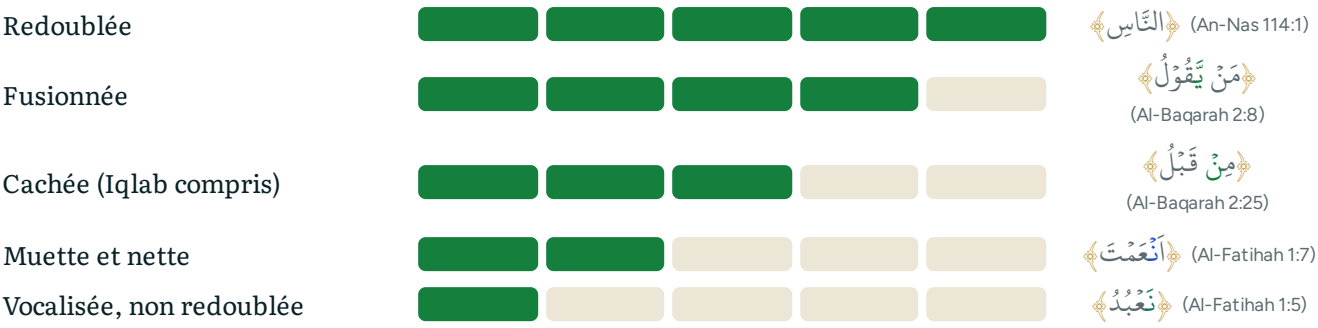
Le poète ordonne de manifester pleinement la Ghunnah dans un Nun ou un Mim redoublé, c'est-à-dire de la tenir deux temps, au milieu ou à la fin d'un mot, en liaison comme à l'arrêt. Chacun est appelé lettre redoublée de Ghunnah.

Nun et Mim redoublés

النَّاسِ An-Nas 114:1	اِنَّ الَّذِيْنَ Al-Baqarah 2:6	عَمَّ An-Naba 78:1
ثُمَّ يُمِيْتُكُمْ Al-Baqarah 2:28	ثُمَّ اِلَيْهِ Al-Baqarah 2:28	الْيَمِّ Taha 20:78

11.3 Les degrés de la Ghunnah

La Ghunnah a cinq degrés : la plus pleine dans le redoublement, puis dans la fusion, puis dans la dissimulation (Iqlab compris) ; dans ces trois cas, on la tient deux temps. Puis dans la lettre muette prononcée nettement, puis dans la lettre vocalisée ; dans ces deux cas, il n'y a que la Ghunnah de base qui ne quitte jamais la lettre.



Erreur courante

C'est une erreur d'omettre la Ghunnah dans une lettre redoublée, de l'étirer au-delà de deux temps, ou d'ajouter une Ghunnah à un Nun muet prononcé nettement.

Sources: Ibn al-Jazari, *al-Muqaddimah al-Jazariyyah*, vers 62; Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: الكلام على الغنة; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: مراتب الغنة.

CHAPITRE 12

Mithlayn, Mutajanisayn et Mutaqaribayn

Extrait d'al-Muqaddimah al-Jazariyyah

٥٠ وَأَوَّلَيْ مِثْلٍ وَجِنْسٍ إِنْ سَكَنْ أَدْغِمْ كَقُلْ رَبِّ وَبَلْ لَا وَأَبِنْ

٥١ فِي يَوْمِ مَعْ قَالُوا وَهُمْ وَقُلْ نَعَمْ سَبِّحْهُ لَا تُزِغْ قُلُوبَ فَالْتَقَمْ

Extrait d'al-Muqaddimah al-Jazariyyah

٤٦ وَبَيِّنِ الْإِطْبَاقَ مِنْ أَحَطتُّ مَعْ بَسَطتَّ وَاخْلُفْ بِخَلْقُكُّمْ وَقَعْ

Quand deux lettres se rencontrent à l'écrit et à la prononciation, elles portent quatre noms selon leur rapport de makhraj et de caractéristique :

Nom	Définition	Exemple
Mithlayn (المِثْلَان)	Même makhraj et mêmes caractéristiques : la même lettre deux fois	﴿اضْرِبْ بِّعَصَاكَ﴾ (Al-Baqarah 2:60)
Mutajanisayn (المُتَجَانِسَان)	Même makhraj, caractéristiques différentes	﴿قَد تَّبَيَّنَ﴾ (Al-Baqarah 2:256)
Mutaqaribayn (المُتَقَارِبَان)	Proches par le makhraj ou la caractéristique	﴿وَقُل رَّبِّ﴾ (Al-Isra 17:80)
Mutaba'idayn (المُتَبَاعِدَان)	Éloignées par le makhraj, caractéristiques différentes	﴿نَعْبُدُ﴾ (Al-Fatihah 1:5)

Chacun est de trois sortes : **saghir** (petit) quand la première est muette et la seconde vocalisée ; **kabir** (grand) quand les deux sont vocalisées ; **mutlaq** (absolu) quand la première est vocalisée et la seconde muette. Chez Hafs, la fusion se produit surtout dans la sorte saghir ; dans la sorte kabir, la règle de base est l'Izhar sauf pour quelques mots ; il n'y a pas de fusion dans la sorte mutlaq.

12.1 Mithlayn Saghir

Une lettre muette doit fusionner dans la même lettre vocalisée, dans un mot ou entre deux, comme le dit le poète : « la première de deux lettres identiques ou de même makhraj, si elle est muette, fusionne ».

Fusion de lettres identiques

يُدْرِكْكُّمُ An-Nisa 4:78	رَبِحَتْ تِّجَارَتُهُمْ Al-Baqarah 2:16	وَقَدْ دَّخَلُوْا Al-Ma'idah 5:61
اِذْ ذَّهَبَ Al-Anbya 21:87	بَلْ لَّا Al-Fajr 89:17	عَصَوْا وَّكَانُوْا Al-Baqarah 2:61 Un Waw de Lin fusionné

Exceptions

- **Quand la première est une lettre de Madd :** elle n'est pas fusionnée mais allongée, puis la seconde est prononcée, comme le dit le poète : « et rends nets *fi yawm* et *qalu wa-hum* » : ﴿قَالُوْا﴾ ﴿وَهُمْ﴾ (Ash-Shu'ara 26:96) et ﴿فِيْ يَوْمٍ﴾ (Al-Ma'arij 70:4).
- **Le Ha' de pause dans ﴿مَالِيَهْ﴾ (Al-Haqqah 69:28) avec ﴿هَلَكَ﴾ (Al-Haqqah 69:29) :** Hafs a deux façons en liaison : Izhar avec un léger ***Sakt*** (السَّكْت), ou Idgham.

12.2 Mutajanisayn Saghir

Chez Hafs, il y a fusion dans les cas suivants, et prononciation nette ailleurs :

Lettres	Exemples	Type
د ← ت	﴿أُجِيْبَتْ دَّعْوَتُكُمَا﴾ (Yunus 10:89) ﴿اَثْقَلَتْ دَّعَوَا﴾ (Al-A'raf 7:189)	Complet
ط ← ت	﴿وَقَالَتْ طَّآئِفَةٌ﴾ (Ali 'Imran 3:72) ﴿وَدَّتْ طَّآئِفَةٌ﴾ (Ali 'Imran 3:69)	Complet
ت ← د	﴿قَدْ تَّبَيَّنَ﴾ (Al-Baqarah 2:256) ﴿عَبَدْتُّمْ﴾ (Al-Kafirun 109:4)	Complet
ذ ← ث	﴿يَلْهَثْ ذٰلِكَ﴾ (Al-A'raf 7:176)	Complet
ظ ← ذ	﴿اِذْ ظَّلَمُوْٓا﴾ (An-Nisa 4:64)	Complet
م ← ب	﴿ارْكَبْ مَّعَنَا﴾ (Hud 11:42)	Complet
ت ← ط	﴿بَسَطْتَّ﴾ (Al-Ma'idah 5:28) ﴿اَحَطْتُّ﴾ (An-Naml 27:22) ﴿فَرَّطْتُّمْ﴾ (Yusuf 12:80)	Incomplet : l'Itbaq et l'Isti'la' du Ta' demeurent

Erreur courante

Dans ﴿بَسَطْتَّ﴾ (Al-Ma'idah 5:28) et ﴿اَحَطْتُّ﴾ (An-Naml 27:22), c'est une erreur de fusionner complètement le Ta' au point qu'il devienne un pur Ta, ou de le prononcer nettement avec Qalqalah. La bonne façon est un Ta redoublé où demeure l'Itbaq du Ta', comme le dit le poète : « rends net l'Itbaq dans *ahattu* et *basatta* ».

12.3 Mutaqaribayn Saghir

Chez Hafs : un Lam muet fusionne dans le Ra', comme dans ﴿وَقُل رَّبِّ﴾ (Al-Isra 17:80) et ﴿بَل رَّفَعَهُ﴾ (An-Nisa 4:158), sauf ﴿بَلْ ۜ رَانَ﴾ (Al-Mutaffifin 83:14) à cause du Sakt. Un Qaf muet fusionne dans le Kaf dans ﴿نَخْلُقكُّم﴾ (Al-Mursalat 77:20), de deux façons : la fusion complète, préférée, et la fusion incomplète où demeure l'Isti'la' du Qaf, comme le dit le poète : « et la divergence a eu lieu dans *nakhluqkum* ». La fusion du Nun muet dans le Lam et le Ra' relève aussi de ce cas.

12.4 Là où la netteté est requise

Le poète a mis en garde contre des mots où la fusion pourrait s'introduire parce que les lettres sont proches ; ils doivent être prononcés nettement :

Izhar

قُلْ نَعَمْ

As-Saffat 37:18

فَسَبِّحْهُ

Qaf 50:40

لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا

Ali 'Imran 3:8

فَالْتَقَمَهُ

As-Saffat 37:142

Autres exemples (hors du poème)

فَقَدْ ضَلَّ

An-Nisa 4:116

قَدْ سَمِعَ

Al-Mujadila 58:1

12.5 La sorte kabir chez Hafs

Chez Hafs, la règle de base dans la sorte kabir est l'Izhar ; la fusion se produit dans quelques mots, comme ﴿لَا تَأْمَنَّا﴾ (Yusuf 12:11), avec ***Ishmam*** (الإِشْمَام) ou ***Rawm*** (الرَّوْم) comme expliqué plus loin, ﴿مَا مَكَّنِّي﴾ (Al-Kahf 18:95), ﴿فَنِعِمَّا﴾ (Al-Baqarah 2:271) et ﴿اَتُحَآجُّوٓنِّي﴾ (Al-An'am 6:80).

Sources: Ibn al-Jazari, *al-Muqaddimah al-Jazariyyah*, vers 46 à 51; Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: باب الإدغام الصغير; Makki ibn Abi Talib, *ar-Ri'ayah li-Tajwid al-Qira'ah*: باب الإدغام; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: المثلان والمتجانسان والمتقاربان.

CHAPITRE 13

Qalqalah

Extrait d'al-Muqaddimah al-Jazariyyah

٣٩ وَبَيِّنَنْ مُقَلْقَلًا إِنْ سَكَنَا وَإِنْ يَكُنْ فِي الْوَقْفِ كَانَ أَبْيَنَا

La ***Qalqalah*** (القَلْقَلَة) signifie ébranlement ; techniquement, c'est un rebond du son en prononçant une lettre muette, de sorte qu'un fort écho se fasse entendre. Ses cinq lettres sont réunies dans قُطْبُ جَدٍ : Qaf, Ta', Ba, Jim et Dal, car elles réunissent Shiddah et Jahr : la Shiddah retient le son et le Jahr retient le souffle, si bien que la lettre a besoin de ce relâchement pour être entendue.

13.1 Les degrés de la Qalqalah

Degré	Où	Exemples
Le plus fort	Une lettre redoublée à l'arrêt	﴿وَتَبَّ﴾ (Al-Masad 111:1) ﴿الْحَقِّ ۖ﴾ (Al-Kahf 18:44)
Moyen	Une lettre muette à cause de l'arrêt, non redoublée	﴿الْفَلَقِ﴾ (Al-Falaq 113:1) ﴿مُحِيطٌ﴾ (Al-Buruj 85:20) ﴿اَحَدٌ﴾ (Al-Ikhlas 112:4)
Le plus léger	Une lettre muette d'origine, en liaison	﴿وَيَقْطَعُوْنَ﴾ (Al-Baqarah 2:27) ﴿يَجْعَلُوْنَ﴾ (Al-Baqarah 2:19) ﴿اَبْصَارِهِمْ﴾ (Al-Baqarah 2:7)

La lettre est prononcée sans voyelle, puis le makhraj s'ouvre légèrement. Selon l'avis préféré, le son est plus proche d'une fathah ; selon un autre avis, il suit la voyelle qui précède. Il ne doit jamais devenir une voyelle complète ni être allongé. Une lettre vocalisée n'a pas de Qalqalah.

Erreur courante

Erreurs : omettre la Qalqalah dans des mots comme ﴿وَيَقْطَعُوْنَ﴾ (Al-Baqarah 2:27), donner à la lettre une voyelle pleine, ajouter la Qalqalah à d'autres lettres comme le Kaf et le Ta, ou la faire suivre d'une Hamzah.

Sources: Ibn al-Jazari, *al-Muqaddimah al-Jazariyyah*, vers 39; Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: الكلام على صفة القلقلة; Makki ibn Abi Talib, *ar-Ri'ayah li-Tajwid al-Qira'ah*: باب القلقلة; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: القلقلة ومراتبها.

CHAPITRE 14

Madd et Qasr : l'allongement

Extrait d'al-Muqaddimah al-Jazariyyah

٦٩ وَالْمَدُّ لَازِمٌ وَوَاجِبٌ أَتَى — وَجَائِزٌ وَهْوَ وَقَصْرٌ ثَبَتَا

٧٠ فَلَازِمٌ إِنْ جَاءَ بَعْدَ حَرْفِ مَدّْ — سَاكِنُ حَالَيْنِ وَبِالطُّولِ يُمَدّْ

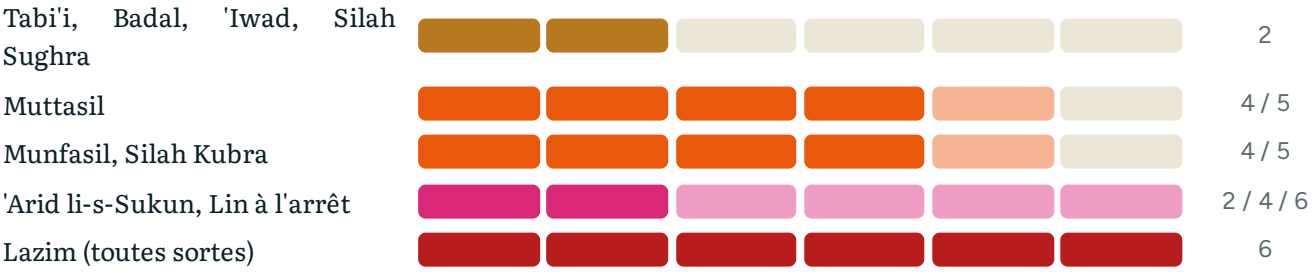
٧١ وَوَاجِبٌ إِنْ جَاءَ قَبْلَ هَمْزَةِ — مُتَّصِلًا إِنْ جُمِعَا بِكِلْمَةِ

٧٢ وَجَائِزٌ إِذَا أَتَى مُنْفَصِلَا — أَوْ عَرَضَ السُّكُونُ وَقْفًا مُسْجَلَا

14.1 Définitions et lettres de Madd

Le ***Madd*** (المَدّ) signifie augmentation ; techniquement, c'est allonger le son avec une lettre de Madd lorsqu'elle rencontre une Hamzah ou un sukun. Le ***Qasr*** (القَصْر) signifie retenue ; techniquement, c'est garder la lettre de Madd à sa longueur naturelle. Les ***Huruf al-Madd*** (حُرُوف المَدّ) sont trois : un Alif muet après une fathah, un Waw muet après une dammah et un Ya muet après une kasrah ; les trois se trouvent dans ﴿نُوَحِيهَآ﴾ (Hud 11:49). Les lettres de ***Lin*** (اللِّين) sont un Waw ou un Ya muet après une fathah.

Le Madd se mesure en temps (حركة) : le temps de plier ou d'étendre un doigt à vitesse modérée. La vraie mesure est l'apprentissage auprès d'un maître, non le comptage mécanique. Le Madd est soit ***Madd Asli*** (المَدّ الأَصْلِيّ) soit ***Madd Far'i*** (المَدّ الفَرْعِيّ).



Les segments plus clairs indiquent les autres longueurs permises.

14.2 Madd Asli (Tabi'i)

C'est le Madd sans lequel la lettre elle-même n'existe pas, et qui n'a besoin d'aucune cause comme une Hamzah ou un sukun. Il dure deux temps, en liaison comme à l'arrêt. On y rattache :

- L'***Madd al-'Iwad*** (مَدّ العِوَض) : s'arrêter sur un Tanwin avec fathah en le transformant en Alif, comme à l'arrêt sur ﴿عَلِيمًا حَكِيمًا﴾ (An-Nisa 4:17).

- La ***Silah Sughra*** (الصِّلَة الصُّغْرَى) : allonger le Ha' pronom entre deux lettres vocalisées sans Hamzah après, comme dans ﴿إِنَّهُۥ هُوَ﴾ (Al-Isra 17:1). Les détails sont dans le chapitre sur le Ha' al-Kinayah.
- Le ***Madd at-Tamkin*** (مَدّ التَّمْكِين) : un Ya de Madd après un Ya redoublé avec kasrah, comme dans ﴿حُيِّيتُم﴾ (An-Nisa 4:86).
- Les lettres initiales des sourates réunies dans حيّ طَهُرَ, comme expliqué plus bas.

14.3 Madd causé par la Hamzah

Madd Muttasil (obligatoire)

Le ***Madd Muttasil*** (المَدّ المُتَّصِل) : une Hamzah suit la lettre de Madd dans le même mot. Il est obligatoire ; chez Hafs par la voie d'ash-Shatibiyyah, sa longueur est de quatre ou cinq temps. À l'arrêt sur une Hamzah finale, quatre, cinq ou six sont permis.

Madd Muttasil

مِنَ السَّمَآءِ

Al-Baqarah 2:19

إِذَا جَآءَ

An-Nasr 110:1

وَسَآءَ سَبِيلًا

An-Nisa 4:22

سِيٓءَ بِهِمْ

Hud 11:77

Madd Munfasil (permis)

Le ***Madd Munfasil*** (المَدّ المُنْفَصِل) : la lettre de Madd termine un mot et la Hamzah commence le suivant. Chez Hafs par la voie d'ash-Shatibiyyah, il est de quatre ou cinq temps ; par la voie de ***Tayyibat an-Nashr*** (طَيِّبَة النَّشْر), il peut aussi être réduit à deux (à titre d'information seulement ; ce livre suit ash-Shatibiyyah). Le récitant doit être constant : la longueur choisie est gardée pour chaque Munfasil de la même récitation, et elle n'est jamais plus longue que le Muttasil.

Madd Munfasil

بِمَآ أُنزِلَ

Al-Baqarah 2:4

قُوٓا۟ أَنفُسَكُمْ

At-Tahrim 66:6

وَفِىٓ أَنفُسِكُمْ ۖ

Adh-Dhariyat 51:21

مَالَهُۥٓ أَخْلَدَهُۥ

Al-Humazah 104:3

Silah Kubra, traitée comme le Munfasil

Madd al-Badal

Le ***Madd al-Badal*** (مَدّ البَدَل) : la Hamzah vient avant la lettre de Madd ; il s'agit généralement d'une Hamzah transformée en lettre de Madd. Chez Hafs, deux temps seulement.

Madd al-Badal

الَّذِيْنَ اُوْتُوا	اِيْمَانًا ۖ	وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا ۚ
Al-Baqarah 2:101	Ali 'Imran 3:173	Al-Baqarah 2:9

14.4 Madd causé par le sukun

Madd Lazim

Le ***Madd Lazim*** (المَدّ اللّازِم) : un sukun originel, présent en liaison comme à l'arrêt, suit la lettre de Madd, comme le dit le poète : « il est Lazim si, après une lettre de Madd, vient un sukun dans les deux états, et il est pleinement allongé ». Sa longueur est de six temps chez tous les récitants. Il a quatre sortes :

Sorte	Définition	Exemple
Lazim Kalimi Muthaqqal (اللّازِم الكَلِمِيّ المُثَقَّل)	Dans un mot, avec sukun fusionné (redoublé)	﴿الطَّآمَّةُ﴾ (Al-Fatihah 1:7) ﴿الضَّآلِّيْنَ﴾ (An-Nazi'at 79:34)
Lazim Kalimi Mukhaffaf (اللّازِم الكَلِمِيّ المُخَفَّف)	Dans un mot, avec sukun non fusionné	﴿آٰلْـٰٔنَ﴾ (Yunus 10:51)
Lazim Harfi Muthaqqal (اللّازِم الحَرْفِيّ المُثَقَّل)	Dans une lettre initiale de sourate, avec sukun fusionné dans la suivante	﴿الٓمّٓ ۝١﴾ (Al-Baqarah 2:1)
Lazim Harfi Mukhaffaf (اللّازِم الحَرْفِيّ المُخَفَّف)	Dans une lettre initiale, avec sukun non fusionné	﴿قٓ ۚ﴾ (Qaf 50:1) ﴿الٓمّٓ ۝١﴾ (Al-Baqarah 2:1)

Dans «الم», le Lam est Lazim Harfi Muthaqqal, car le Mim de son nom («لام») fusionne dans le Mim de «ميم» ; le dernier Mim est Lazim Harfi Mukhaffaf.

Les lettres initiales des sourates

Les lettres isolées au début des sourates sont au nombre de quatorze, réunies dans نَصٌّ حَكِيمٌ قَاطِعٌ لَهُ سِرٌّ. Selon le Madd, elles se répartissent ainsi :

Groupe	Lettres	Détails	Temps
Pas de Madd	ا	Alif, car son nom épelé ne contient pas de lettre de Madd	0
Deux temps	حَيٌّ طَهُرَ	Les lettres dont le nom compte deux lettres : *ha, ya, ta, ha, ra*	2

Groupe	Lettres	Détails	Temps
Six temps	نَقَصَ عَسَلُكُمْ	Les lettres dont le nom de trois lettres contient une lettre de Madd au milieu	6
'Ayn	ع	Dans *Kaf Ha Ya 'Ayn Sad* et *'Ayn Sin Qaf* : quatre ou six temps; six est préférable	4 / 6

Dans ﴿الٓمٓ ۝١﴾ (Ali 'Imran 3:1) ﴿ٱللَّهُ﴾ (Ali 'Imran 3:2), lorsque le Mim est relié au nom d'Allah, il prend une fathah ; six temps sont permis en considérant le sukun originel, et deux en considérant la voyelle passagère.

Madd 'Arid li-s-Sukun

L'***Madd 'Arid li-s-Sukun*** (المَدّ العَارِض لِلسُّكُون) : un sukun passager causé par l'arrêt vient après la lettre de Madd. Trois longueurs sont permises : deux, quatre ou six temps. Le récitant doit garder une seule longueur dans une même récitation. En liaison, il redevient un Madd naturel.

À l'arrêt

الرَّحِيمِ	نَسْتَعِينُ	لِلْمُتَّقِينَ
Al-Fatihah 1:3	Al-Fatihah 1:5	Al-Baqarah 2:2

Madd al-Lin

Le ***Madd al-Lin*** (مَدّ اللِّين) : un sukun passager à l'arrêt suit une lettre de Lin. À l'arrêt, il permet ce que permet l'Arid : deux, quatre ou six temps. En liaison, il n'y a pas d'allongement.

Madd al-Lin à l'arrêt

الْبَيْتِ	خَوْفٍ
Quraysh 106:3	Quraysh 106:4

14.5 Madd al-Farq

Le ***Madd al-Farq*** (مَدّ الفَرْق) : lorsque la Hamzah interrogative précède un nom commençant par la Hamzat al-Wasl et l'article, la Hamzat al-Wasl n'est pas supprimée. Elle peut être changée en Alif de six temps, ce qui est préféré, ou allégée entre Hamzah et Alif. On l'appelle ainsi parce qu'elle distingue une question d'une affirmation. Elle se trouve dans trois mots, en six endroits : ﴿ءَٱلذَّكَرَيْنِ﴾ (Al-An'am 6:143) deux fois dans al-An'am, ﴿ءَآلْـَٰٔنَ﴾ (Yunus 10:51) deux fois dans Yunus, et ﴿قُلْ ءَآللَّهُ﴾ (Yunus 10:59) dans Yunus et an-Naml.

14.6 La force des Madd

Le Madd le plus fort est le Lazim, puis le Muttasil, puis l'Arid, puis le Munfasil, puis le Badal. Quand deux causes se rencontrent dans un même Madd, la plus forte est appliquée et la plus faible abandonnée, comme dans ﴿وَلَآ آمِّينَ﴾ (Al-Ma'idah 5:2) : il y a une Hamzah avant la lettre de Madd (Badal) et un sukun originel après elle, il est donc allongé de six temps.

La règle en bref

Tabi'i 2. Muttasil 4 ou 5 (et 6 à l'arrêt sur une Hamzah finale). Munfasil 4 ou 5. Badal 2. Lazim 6. 'Arid et Lin à l'arrêt 2, 4 ou 6. Le 'Ayn au début de Maryam et d'ash-Shura 4 ou 6, et 6 est préférable.

Sources: Ibn al-Jazari, *al-Muqaddimah al-Jazariyyah*, vers 69 à 72; Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: باب المد والقصر; Ibn al-Jazari, *at-Tamhid fi 'Ilm at-Tajwid*: باب المد; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: المد والقصر وأقسامهما.

CHAPITRE 15

Ha' al-Kinayah : le Ha' pronom

Le ***Ha' al-Kinayah*** (هَاء الكِنَايَة) est le Ha' supplémentaire qui renvoie à un seul absent masculin, attaché aux noms, aux verbes et aux particules. Son allongement s'appelle ***Silah*** (الصِّلَة) : un Ha' avec dammah est suivi d'un petit Waw, et un Ha' avec kasrah d'un petit Ya, sous certaines conditions.

15.1 Ses quatre situations

Situation	Règle	Exemple
Entre deux lettres vocalisées	Allongé : Silah Sughra de deux temps ; si une Hamzah suit, Silah Kubra de 4 ou 5	﴿إِنَّهُۥ هُوَ﴾ (Al-Isra 17:1) ﴿مَالَهُۥٓ أَخۡلَدَهُۥ﴾ (Al-Humazah 104:3)
Entre deux lettres muettes	Non allongé	﴿فِيهِ ٱلۡقُرۡءَانُ﴾ (Al-Baqarah 2:185)
Vocalisée avant, muette après	Non allongé	﴿لَهُ ٱلۡمُلۡكُ﴾ (At-Taghabun 64:1)
Muette avant, vocalisée après	Non allongé chez Hafs	﴿فِيهِۛ هُدٗى﴾ (Al-Baqarah 2:2)

La règle : le Ha' est allongé lorsqu'il se trouve entre deux lettres vocalisées, et pas autrement. À l'arrêt, il n'y a jamais de Silah ; on s'arrête sur un Ha' muet.

15.2 Exceptions chez Hafs

- ﴿يَرۡضَهُ لَكُمۡۖ﴾ (Az-Zumar 39:7) : le Ha' est entre deux lettres vocalisées, mais il n'est pas allongé ; seulement une dammah brève.
- ﴿أَرۡجِهۡ﴾ (Al-A'raf 7:111) dans al-A'raf et ash-Shu'ara', et ﴿فَأَلۡقِهۡ﴾ (An-Naml 27:28) : le Ha' est muet.
- ﴿فِيهِۦ مُهَانًا﴾ (Al-Furqan 25:69) : une lettre muette précède, et pourtant il est allongé.
- ﴿وَيَتَّقۡهِ﴾ (An-Nur 24:52) : le Ha' a une kasrah, sans Silah, après un Qaf muet.
- ﴿أَنسَىٰنِيهُ﴾ (Al-Kahf 18:63) et ﴿عَلَيۡهُ ٱللَّهَ﴾ (Al-Fath 48:10) : chez Hafs, le Ha' porte une dammah, contrairement à la kasrah habituelle.

Sources: Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: باب هاء الكناية; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: هاء الكناية وأحكامها.

CHAPITRE 16

Hamzat al-Wasl et Hamzat al-Qat'

Extrait d'al-Muqaddimah al-Jazariyyah

١٠١ وَابْدَأْ بِهَمْزِ الْوَصْلِ مِنْ فِعْلٍ بِضَمّْ إِنْ كَانَ ثَالِثٌ مِنَ الْفِعْلِ يُضَمّْ

١٠٢ وَاكْسِرْهُ حَالَ الْكَسْرِ وَالْفَتْحِ وَفِي الاَسْمَاءِ غَيْرَ اللَّامِ كَسْرُهَا وَفِي

١٠٣ ابْنٍ مَعَ ابْنَةِ امْرِئٍ وَاثْنَيْنِ وَامْرَأَةٍ وَاسْمٍ مَعَ اثْنَتَيْنِ

16.1 Définitions

Hamzat al-Qat' (هَمْزَة القَطْع) se prononce au début comme dans la liaison ; dans le Mushaf indo-pakistanais, c'est un Alif portant sa voyelle, comme dans ﴿اَنْعَمْتَ﴾ (Al-Fatihah 1:7). ***Hamzat al-Wasl*** (هَمْزَة الوَصْل) est une Hamzah ajoutée qui permet de commencer par une lettre muette ; elle se prononce au début et tombe dans la liaison ; dans ce Mushaf, c'est un Alif nu, sans voyelle et sans signe.

16.2 Où elle se trouve et sa voyelle au début

Où	Voyelle au début	Exemples
L'article	Toujours fathah	﴿اَلْحَمْدُ﴾ (Al-Fatihah 1:2)
Verbes : impératif des verbes trilitères ; passé, impératif et nom verbal des verbes de cinq et six lettres	Dammah si la troisième lettre du verbe porte une dammah originelle ; kasrah si elle porte une kasrah ou une fathah	﴿ادْخُلُوْا﴾ (Al-Baqarah 2:58) ﴿اضْرِبْ﴾ (Al-Baqarah 2:60) ﴿اِذْهَبْ﴾ (Taha 20:24) ﴿وَاسْتَغْفِرْهُ﴾ (An-Nasr 110:3)
Dix noms transmis et les noms verbaux des verbes de cinq et six lettres	Kasrah	﴿ابْنُ مَرْيَمَ﴾ (An-Nisa 4:171) ﴿ابْنَتَ عِمْرٰنَ﴾ (At-Tahrim 66:12) ﴿امْرُؤٌا﴾ (An-Nisa 4:176) ﴿اثْنٰنِ﴾ (Al-Ma'idah 5:106) ﴿اسْمَ﴾ (Al-A'la 87:1)

Les noms cités par le poète sont : ابن، ابنة، امرؤ، اثنان، امرأة، اسم، اثنتان. Les verbes dont la troisième lettre porte une dammah passagère sont exceptés et commencent par une kasrah, comme ﴿امْشُوْا﴾ (Sad 38:6), ﴿اقْضُوْٓا﴾ (Yunus 10:71), ﴿ائْتُوْا﴾ (Taha 20:64) et ﴿ابْنُوْا﴾ (Al-Kahf 18:21), car la voyelle originelle de la troisième lettre est une kasrah.

> **Remarque**
>
> Dans ﴿بِئْسَ الِاسْمُ﴾ (Al-Hujurat 49:11), en commençant par الاسم, deux façons sont permises : اَلْسِمُ avec la Hamzat al-Wasl, ou لِسْمُ sans elle ; la première est préférée.

16.3 Rencontre de deux lettres muettes

Si une lettre de Madd précède une Hamzat al-Wasl, elle tombe dans la prononciation en liaison mais demeure dans l'écriture, comme dans ﴿وَقَالُوا اتَّخَذَ﴾ (Al-Baqarah 2:116) et ﴿فِي الْأَرْضِ ۙ﴾ (Al-Baqarah 2:11). Si une consonne muette ou un Tanwin la précède, il prend généralement une kasrah, comme dans ﴿نُوحٌ ابْنَهُ﴾ (Hud 11:42) ; le Mim du pluriel prend une dammah, comme expliqué plus haut.

Sources: Ibn al-Jazari, *al-Muqaddimah al-Jazariyyah*, vers 101 à 103; Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: باب همز الوصل; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: همزة الوصل وهمزة القطع.

CHAPITRE 17

Waqf et Ibtida' : s'arrêter et commencer

Extrait d'al-Muqaddimah al-Jazariyyah

٧٣ وَبَعْدَ تَجْوِيدِكَ لِلْحُرُوفِ — لَا بُدَّ مِنْ مَعْرِفَةِ الْوُقُوفِ

٧٤ وَالِابْتِدَاءِ وَهْيَ تُقْسَمُ إِذَنْ — ثَلَاثَةٌ تَامٌّ وَكَافٍ وَحَسَنْ

٧٥ وَهْيَ لِمَا تَمَّ فَإِنْ لَمْ يُوجَدِ — تَعَلُّقٌ أَوْ كَانَ مَعْنًى فَابْتَدِي

٧٦ فَالتَّامُّ فَالْكَافِي وَلَفْظًا فَامْنَعَنْ — إِلَّا رُؤُوسَ الْآيِ جَوِّزْ فَالْحَسَنْ

٧٧ وَغَيْرُ مَا تَمَّ قَبِيحٌ وَلَهُ — يُوقَفُ مُضْطَرًّا وَيُبْدَا قَبْلَهُ

٧٨ وَلَيْسَ فِي الْقُرْآنِ مِنْ وَقْفٍ وَجَبْ — وَلَا حَرَامٍ غَيْرَ مَا لَهُ سَبَبْ

Le poète dit : « après avoir maîtrisé les lettres, il faut connaître les arrêts et les débuts ». Savoir où s'arrêter et où commencer complète le tajweed, car cela protège le sens. Le ***Waqf*** (الوَقْف) est l'interruption du son sur un mot le temps d'une respiration normale, avec l'intention de poursuivre. Le ***Sakt*** (السَّكْت) est une brève interruption sans respiration. Le ***Qat'*** (القَطْع) est la fin de la récitation. L'***Ibtida'*** (الابْتِدَاء) est la reprise de la récitation après une interruption ou un arrêt.

17.1 Types d'arrêt

Sorte	Signification	Statut
Waqf Idtirari (الوَقْف الاضْطِرَارِيّ)	Imposé par le manque de souffle, un éternuement ou un oubli	Permis sur n'importe quel mot, puis reprendre à un endroit convenable
Waqf Intizari (الوَقْف الانْتِظَارِيّ)	Pour réunir les lectures pendant l'enseignement	Permis pour l'enseignement
Waqf Ikhtibari (الوَقْف الاخْتِبَارِيّ)	Pour montrer comment un mot s'écrit ou se lit, lors d'un examen	Permis ; lié aux règles des mots joints et séparés
Waqf Ikhtiyari (الوَقْف الاخْتِيَارِيّ)	Choisi librement par le récitant	Quatre sortes, comme ci-dessous

17.2 Les quatre sortes d'arrêt choisi

Regardez les mots avant l'arrêt : si le sens est complet et n'a aucun lien avec la suite, ni dans les mots ni dans le sens, c'est **Tamm** ; s'il est lié par le sens seulement, **Kafi** ; s'il est lié par les mots, **Hasan** ; si le sens est incomplet, **Qabih**.

Sorte	Arrêt et reprise	Exemple
Waqf Tamm (الوَقْف التَّامّ)	Bon de s'arrêter et de reprendre après ; fréquent en fin de verset et en fin de récit	﴿وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ﴾ (Al-Baqarah 2:5) ثم ﴿إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا﴾ (Al-Baqarah 2:6)
Waqf Kafi (الوَقْف الكَافِي)	Bon de s'arrêter et de reprendre après	﴿لَا يُؤْمِنُونَ﴾ (Al-Baqarah 2:6) ثم ﴿خَتَمَ اللَّهُ﴾ (Al-Baqarah 2:7)
Waqf Hasan (الوَقْف الحَسَن)	Bon de s'y arrêter, mais non de reprendre après, sauf en fin de verset	﴿الْحَمْدُ لِلَّهِ﴾ (Al-Fatihah 1:2)
Waqf Qabih (الوَقْف القَبِيح)	À ne pas faire volontairement ; si on y est contraint, revenir en arrière et reprendre	﴿لَا تَقْرَبُوا الصَّلَاةَ﴾ (An-Nisa 4:43) ﴿وَمَا مِنْ إِلَٰهٍ﴾ (Ali 'Imran 3:62)

Le poète a excepté les ***Ru'us al-Ay*** (رُؤُوس الآي), permettant de s'y arrêter dans tous les cas, car le Prophète ﷺ récitait verset par verset, comme dans le hadith d'Umm Salamah. Il a aussi dit qu'il n'y a « dans le Coran aucun arrêt obligatoire ou interdit, sauf pour une raison » : aucun arrêt n'est en soi un péché, qu'on le fasse ou qu'on le laisse, à moins que le récitant ne vise un sens erroné.

17.3 Le début

Le début se fait toujours par choix ; on ne commence donc que par des mots dont le sens se tient seul. Un mauvais début est celui qui suggère un sens faux, comme commencer par ﴿يَدُ اللَّهِ مَغْلُولَةٌ ۚ﴾ (Al-Ma'idah 5:64) ou ﴿اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ۗ﴾ (Al-Baqarah 2:116).

17.4 Signes d'arrêt dans le Mushaf indo-pakistanais

Les signes d'arrêt des exemplaires indo-pakistanais sont plus nombreux que ceux du Mushaf de Médine et en diffèrent. Chaque exemple du tableau a été trouvé automatiquement dans le texte du Mushaf lui-même.

Signe	Signification	Exemple tiré du Mushaf
مـ	**Mim**: Arrêt obligatoire : il faut s'arrêter ici, car la liaison peut suggérer un sens erroné	فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ (Al-Hijr 15:79)
طـ	**Ta'**: Arrêt absolu : il convient de s'arrêter ici	مُحَمَّدٌ رَّسُولُ اللَّهِ ۚ (Al-Fath 48:29)
جـ	**Jim**: Arrêt permis : l'arrêt est meilleur, la liaison est permise	ظُلُمَاتٌ وَرَعْدٌ وَبَرْقٌ ۚ (Al-Baqarah 2:19)
زـ	**Zay**: Arrêt toléré : l'arrêt est permis, la liaison est meilleure	الْآنَ حَصْحَصَ الْحَقُّ ز (Yusuf 12:51)

Signe	Signification	Exemple tiré du Mushaf
	**Sad**: Arrêt accordé : on relie, mais l'arrêt est permis en cas de besoin, par exemple pour respirer	مَتَاعٌ قَلِيلٌ ۖ ص (An-Nahl 16:117)
	**Sila**: La liaison est meilleure	بِمَا فِيٓ أَنفُسِهِمْ ۖ صلے (Hud 11:31)
	**Qaf**: Certains ont dit qu'on peut s'arrêter ici ; la liaison est meilleure	هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ ۖ ق (Al-Baqarah 2:5)
	**Qif**: Arrête-toi : l'arrêt est meilleur	قٓ ۚ قف (Qaf 50:1)
	**La**: Ne pas s'arrêter ; en fin de verset l'arrêt est permis	فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ ۖ لا (Al-Baqarah 2:10)
	**Saktah**: Une légère pause sans respiration	وَقِيلَ مَنْ ۜ سكتة رَاقٍ (Al-Qiyamah 75:27)
	**Waqfah**: Une pause plus longue que la Saktah, sans respiration	بِمَآ ءَاتَيْنَٰهُمْ ۖ فَتَمَتَّعُوا۟ ۗ وقفة (Ar-Rum 30:34)

> **Remarque**
>
> Ces significations figurent sur la page « Rumuz al-Awqaf » des exemplaires indo-pakistanais ; certaines diffèrent légèrement selon les impressions.

Sources: Ibn al-Jazari, *al-Muqaddimah al-Jazariyyah*, vers 73 à 78; Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: باب الوقف والابتداء; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: الوقف والابتداء وعلامات الوقف.

CHAPITRE 18

Comment s'arrêter sur la fin des mots

Extrait d'al-Muqaddimah al-Jazariyyah

١٠٤ وَحَاذِرِ الْوَقْفَ بِكُلِّ الْحَرَكَهْ إِلَّا إِذَا رُمْتَ فَبَعْضُ الْحَرَكَهْ

١٠٥ إِلَّا بِفَتْحٍ أَوْ بِنَصْبٍ وَأَشِمّْ إِشَارَةً بِالضَّمِّ فِي رَفْعٍ وَضَمّْ

La façon de base de s'arrêter sur un mot vocalisé est le ***Sukun*** (السُّكُون) pur ; on ne s'arrête jamais avec une voyelle pleine. Le ***Rawm*** (الرَّوْم) et l'***Ishmam*** (الإِشْمَام) sont également permis selon leurs conditions. Les façons de s'arrêter sont :

Façon	Comment	S'applique à
Sukun pur	Supprimer entièrement la voyelle	Les trois voyelles
Rawm	Prononcer une partie de la voyelle (environ un tiers) d'une voix faible entendue par un voisin	Dammah et kasrah, pas la fathah
Ishmam	Arrondir les lèvres juste après le sukun, pour indiquer la dammah, sans son	Dammah seulement
Ibdal (الإِبْدَال)	Changer le Tanwin avec fathah en Alif, et la Ta' Marbutah en Ha' muet	Tanwin avec fathah, et Ta' Marbutah

À l'arrêt

نَسْتَعِيْنُ

Al-Fatihah 1:5

Sukun, Rawm ou Ishmam

الرَّحِيْمِ

Al-Fatihah 1:3

Sukun ou Rawm ; pas d'Ishmam

الْعٰلَمِيْنَ

Al-Fatihah 1:2

Sukun seulement, car elle porte une fathah

الْجَنَّةَ

Al-Baqarah 2:35

Devient un Ha' muet : sukun seulement

18.1 Là où le Rawm et l'Ishmam ne s'appliquent pas

- La Ta' Marbutah sur laquelle on s'arrête en Ha', comme dans ﴿الْجَنَّةَ﴾ (Al-Baqarah 2:35).
- Le Mim du pluriel, comme dans ﴿عَلَيْهِمْ ۙ﴾ (Al-Fatihah 1:7) et ﴿عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ﴾ (Al-Baqarah 2:61).

- Une voyelle passagère, comme dans ﴿قُمِ الَّيۡلَ﴾ (Al-Muzzammil 73:2) à l'arrêt sur قم.
- Une lettre avec fathah.

18.2 S'arrêter selon l'écriture

L'arrêt suit le ***Rasm 'Uthmani*** (الرَّسْم العُثْمَانِيّ) : ce qui est écrit se prononce à l'arrêt, et ce qui est omis est omis. On s'arrête ainsi sur ﴿لٰكِنَّاْ﴾ (Al-Kahf 18:38), ﴿الظُّنُوْنَا﴾ (Al-Ahzab 33:10), ﴿الرَّسُوْلَا﴾ (Al-Ahzab 33:66), ﴿السَّبِيْلَا﴾ (Al-Ahzab 33:67) et ﴿اِنِّيْٓ اَنَا﴾ (Taha 20:12) avec l'Alif, qui tombe en liaison. Les mots dont le Ya est omis à l'écrit sont arrêtés sans Ya, comme dans ﴿يَسۡرِ﴾ (Al-Fajr 89:4). Pour Hafs, ﴿اٰتٰنِۦَ اللّٰهُ﴾ (An-Naml 27:36) est une exception : à l'arrêt il y a deux façons, avec un Ya muet ou sans.

Dans ﴿سَلٰسِلَاْ﴾ (Al-Insan 76:4) il y a deux façons à l'arrêt : avec Alif ou avec sukun. Le premier ﴿قَوَارِيْرَاْ﴾ (Al-Insan 76:15) s'arrête avec Alif, et le second ﴿قَوَارِيْرَاْ﴾ (Al-Insan 76:16) avec sukun.

> **Remarque**
>
> Dans le Mushaf indo-pakistanais, l'Alif du premier et du second ﴿قَوَارِيْرَاْ﴾ (Al-Insan 76:15) porte le même signe (un zéro rectangulaire droit), bien que la règle diffère comme expliqué plus haut. L'Alif de ﴿الظُّنُوْنَا﴾ (Al-Ahzab 33:10), ﴿الرَّسُوْلَا﴾ (Al-Ahzab 33:66) et ﴿السَّبِيْلَا﴾ (Al-Ahzab 33:67) n'a aucun signe, bien qu'il se prononce à l'arrêt ; la règle «une lettre sans signe ne se prononce pas» ne s'applique donc pas ici, et l'on suit ce qui est indiqué ici.

Sources: Ibn al-Jazari, *al-Muqaddimah al-Jazariyyah*, vers 104 à 105; Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: باب الوقف على أواخر الكلم وباب الوقف على مرسوم الخط; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: كيفية الوقف والروم والإشمام.

CHAPITRE 19

Maqtu' et Mawsul : mots séparés et joints

Extrait d'al-Muqaddimah al-Jazariyyah

٧٩ وَاعْرِفْ لِمَقْطُوعٍ وَمَوْصُولٍ وَتَا — فِي مُصْحَفِ الْإِمَامِ فِيمَا قَدْ أَتَى
٨٠ فَاقْطَعْ بِعَشْرِ كَلِمَاتٍ أَنْ لَا — مَعْ مَلْجَإٍ وَلَا إِلَهَ إِلَّا
٨١ وَتَعْبُدُوا يَاسِينَ ثَانِي هُودَ لَا — يُشْرِكْنَ تُشْرِكْ يَدْخُلْنَ تَعْلُوا عَلَى
٨٢ أَنْ لَا يَقُولُوا لَا أَقُولَ إِنْ مَا — بِالرَّعْدِ وَالْمَفْتُوحَ صِلْ وَعَنْ مَا
٨٣ نُهُوا اقْطَعُوا مِنْ مَا بِرُومٍ وَالنِّسَا — خُلْفُ الْمُنَافِقِينَ أَمْ مَنْ أَسَّسَا
٨٤ فُصِّلَتِ النِّسَا وَذِبْحٍ حَيْثُ مَا — وَأَنْ لَمِ الْمَفْتُوحَ كَسْرُ إِنَّ مَا
٨٥ الْأَنْعَامَ وَالْمَفْتُوحَ يَدْعُونَ مَعَا — وَخُلْفُ الْأَنْفَالِ وَنَحْلٍ وَقَعَا
٨٦ وَكُلِّ مَا سَأَلْتُمُوهُ وَاخْتُلِفْ — رُدُّوا كَذَا قُلْ بِئْسَمَا وَالْوَصْلَ صِفْ
٨٧ خَلَفْتُمُونِي وَاشْتَرَوْا فِي مَا اقْطَعَا — أُوحِيَ أَفَضْتُمْ اشْتَهَتْ يَبْلُو مَعَا
٨٨ ثَانِي فَعَلْنَ وَقَعَتْ رُومٌ كِلَا — تَنْزِيلُ شُعَرَا وَغَيْرَهَا صِلَا
٨٩ فَأَيْنَمَا كَالنَّحْلِ صِلْ وَمُخْتَلِفْ — فِي الشُّعَرَا الْأَحْزَابِ وَالنِّسَا وُصِفْ
٩٠ وَصِلْ فَأَلَّمْ هُودَ أَلَّنْ نَجْعَلَا — نَجْمَعَ كَيْلَا تَحْزَنُوا تَأْسَوْا عَلَى
٩١ حَجٌّ عَلَيْكَ حَرَجٌ وَقَطْعُهُمْ — عَنْ مَنْ يَشَاءُ مَنْ تَوَلَّى يَوْمَ هُمْ
٩٢ وَمَالِ هَذَا وَالَّذِينَ هَؤُلَا — تَحِينَ فِي الْإِمَامِ صِلْ وَوُهِّلَا
٩٣ وَوَزَنُوهُمْ وَكَالُوهُمْ صِلِ — كَذَا مِنَ الْ وَيَا وَهَا لَا تَفْصِلِ

Un mot ***Maqtu'*** (المَقْطُوع) est écrit dans le Mushaf séparé du mot qui le suit ; un mot ***Mawsul*** (المَوْصُول) est écrit joint à lui. Cette connaissance importe pour le ***Waqf Ikhtibari*** (الوَقْف الاخْتِبَارِيّ) (arrêt pour montrer l'écriture, ou arrêt forcé) : dans un mot séparé, on peut s'arrêter sur la première partie ; dans un mot joint, on ne s'arrête qu'à sa fin. Cela n'a aucun effet en liaison.

Voici les principaux mots cités par le poète. L'indication à côté de chaque exemple est extraite automatiquement du texte du Mushaf utilisé dans cette édition ; elle montre donc l'écriture du Mushaf lui-même :

Mot	Règle	Exemples tirés du Mushaf
أن لا	Séparé en dix endroits, joint ailleurs	اَنْ لَّآ اَقُوْلَ Al-A'raf 7:105: séparé اَنْ لَّا يَقُوْلُوْا Al-A'raf 7:169: séparé اَنْ لَّا مَلْجَاَ At-Tawbah 9:118: séparé وَاَنْ لَّآ اِلٰهَ Hud 11:14: séparé اَنْ لَّا تَعْبُدُوْٓا Hud 11:26: séparé اَنْ لَّا تُشْرِكْ Al-Hajj 22:26: séparé اَنْ لَّا تَعْبُدُوا Ya-Sin 36:60: séparé وَّاَنْ لَّا تَعْلُوْا Ad-Dukhan 44:19: séparé اَنْ لَّا يُشْرِكْنَ Al-Mumtahanah 60:12: séparé اَنْ لَّا يَدْخُلَنَّهَا Al-Qalam 68:24: séparé اَلَّا تَعْلُوْا An-Naml 27:31: joint
إن ما	Séparé seulement dans ar-Ra'd	وَاِنْ مَّا نُرِيَنَّكَ Ar-Ra'd 13:40: séparé وَاِمَّا نُرِيَنَّكَ Yunus 10:46: joint
عن ما	Séparé seulement dans al-A'raf	عَنْ مَّا نُهُوْا Al-A'raf 7:166: séparé عَمَّا تَعْمَلُوْنَ Al-Baqarah 2:74: joint
من ما	Séparé dans an-Nisa' et ar-Rum ; divergence dans al-Munafiqun	فَمِنْ مَّا مَلَكَتْ An-Nisa 4:25: séparé مِنْ مَّا مَلَكَتْ Ar-Rum 30:28: séparé مِنْ مَّا رَزَقْنٰكُمْ Al-Munafiqun 63:10: séparé وَمِمَّا رَزَقْنٰهُمْ Al-Baqarah 2:3: joint
أم من	Séparé en quatre endroits	اَمْ مَّنْ يَّكُوْنُ An-Nisa 4:109: séparé اَمْ مَّنْ اَسَّسَ At-Tawbah 9:109: séparé اَمْ مَّنْ خَلَقْنَاۗ As-Saffat 37:11: séparé اَمْ مَّنْ يَّاْتِيْٓ Fussilat 41:40: séparé اَمَّنْ خَلَقَ An-Naml 27:60: joint

Mot	Règle	Exemples tirés du Mushaf
حيث ما	Toujours séparé	وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ Al-Baqarah 2:144: séparé
أن لم	Toujours séparé	اَنْ لَّمْ يَكُنْ Al-An'am 6:131: séparé
إن ما (المكسورة المشددة)	Séparé dans al-An'am ; divergence dans an-Nahl	اِنَّ مَا تُوْعَدُوْنَ Al-An'am 6:134: séparé اِنَّمَا نَحْنُ Al-Baqarah 2:11: joint اِنَّمَا عِنْدَ اللّٰهِ An-Nahl 16:95: joint
أن ما (المفتوحة المشددة)	Séparé dans al-Hajj et Luqman ; divergence dans al-Anfal	وَاَنَّ مَا يَدْعُوْنَ Al-Hajj 22:62: séparé وَاَنَّ مَا يَدْعُوْنَ Luqman 31:30: séparé اَنَّمَا غَنِمْتُمْ Al-Anfal 8:41: joint
كل ما	Séparé dans Ibrahim ; divergence en certains endroits, dont an-Nisa'	كُلِّ مَا سَاَلْتُمُوْهُ Ibrahim 14:34: séparé كُلَّمَا رُدُّوْٓا An-Nisa 4:91: joint كُلَّمَآ اَضَآءَ Al-Baqarah 2:20: joint
بئس ما	Joint dans al-Baqarah 90 et al-A'raf ; divergence dans al-Baqarah 93 ; séparé ailleurs	بِئْسَمَا اشْتَرَوْا Al-Baqarah 2:90: joint بِئْسَمَا خَلَفْتُمُوْنِيْ Al-A'raf 7:150: joint لَبِئْسَ مَا كَانُوْا Al-Ma'idah 5:62: séparé
في ما	Séparé en onze endroits, joint ailleurs	فِيْ مَا فَعَلْنَ Al-Baqarah 2:240: séparé فِيْ مَآ اُوْحِيَ Al-An'am 6:145: séparé فِيْ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ Al-Waqi'ah 56:61: séparé فِيْمَا كَانُوْا Al-Baqarah 2:113: joint
أين ما	Joint dans al-Baqarah 115 et an-Nahl ; séparé ailleurs, avec une divergence en trois endroits	فَاَيْنَمَا تُوَلُّوْا Al-Baqarah 2:115: joint اَيْنَمَا يُوَجِّهْهُ An-Nahl 16:76: joint اَيْنَ مَا تَكُوْنُوْا Al-Baqarah 2:148: séparé
إن لم	Joint seulement dans Hud 14	فَاِلَّمْ يَسْتَجِيْبُوْا Hud 11:14: joint
أن لن	Joint dans al-Kahf et al-Qiyamah	اَلَّنْ نَّجْعَلَ Al-Kahf 18:48: joint اَلَّنْ نَّجْمَعَ Al-Qiyamah 75:3: joint

Mot	Règle	Exemples tirés du Mushaf
كي لا	Joint en quatre endroits, séparé ailleurs	لِكَيْلَا تَحْزَنُوْا Ali 'Imran 3:153: joint لِكَيْلَا يَعْلَمَ Al-Hajj 22:5: joint لِكَيْلَا يَكُوْنَ Al-Ahzab 33:50: joint لِّكَيْلَا تَأْسَوْا Al-Hadid 57:23: joint لِكَيْ لَا يَعْلَمَ An-Nahl 16:70: séparé
عن من	Séparé dans an-Nur et an-Najm	عَنْ مَّنْ يَّشَآءُ ؕ An-Nur 24:43: séparé عَنْ مَّنْ تَوَلّٰىۙ An-Najm 53:29: séparé
يوم هم	Séparé dans Ghafir et adh-Dhariyat	يَوْمَ هُمْ بَارِزُوْنَ ۚ Ghafir 40:16: séparé يَوْمَ هُمْ عَلَى Adh-Dhariyat 51:13: séparé
مال	Le Lam est écrit séparé de ce qui suit en quatre endroits	فَمَالِ هٰٓؤُلَآءِ An-Nisa 4:78: séparé مَالِ هٰذَا الْكِتٰبِ Al-Kahf 18:49: séparé مَالِ هٰذَا الرَّسُوْلِ Al-Furqan 25:7: séparé فَمَالِ الَّذِيْنَ Al-Ma'arij 70:36: séparé
كالوهم ووزنوهم	Les deux joints	كَالُوْهُمْ اَوْ وَّزَنُوْهُمْ Al-Mutaffifin 83:3: joint

Remarque

Là où les exemplaires divergent, le Mushaf utilisé ici suit l'une des deux façons, et un arrêt d'examen suit son écriture.

Sources: Ibn al-Jazari, *al-Muqaddimah al-Jazariyyah*, vers 79 à 93; Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: باب الوقف على مرسوم الخط; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: المقطوع والموصول.

CHAPITRE 20

Le Ta ouvert : terminaisons féminines écrites avec Ta

Extrait d'al-Muqaddimah al-Jazariyyah

٩٤ وَرَحْمَتُ الزُّخْرُفِ بِالتَّا زَبَرَهْ — الَاعْرَافِ رُومٍ هُودٍ كَافِ الْبَقَرَهْ

٩٥ نِعْمَتُهَا ثَلَاثُ نَحْلٍ إِبْرَهَمْ — مَعًا أَخِيرَاتُ عُقُودُ الثَّانِ هَمّْ

٩٦ لُقْمَانُ ثُمَّ فَاطِرٌ كَالطُّورِ — عِمْرَانَ لَعْنَتَ بِهَا وَالنُّورِ

٩٧ وَامْرَأَتُ يُوسُفَ عِمْرَانَ الْقَصَصْ — تَحْرِيمَ مَعْصِيَتْ بِقَدْ سَمِعْ يُخَصّْ

٩٨ شَجَرَتَ الدُّخَانِ سُنَّتْ فَاطِرِ — كُلًّا وَالَانْفَالِ وَحَرْفِ غَافِرِ

٩٩ قُرَّتُ عَيْنٍ جَنَّتٌ فِي وَقَعَتْ — فِطْرَتْ بَقِيَّتْ وَابْنَتْ وَكَلِمَتْ

١٠٠ أَوْسَطَ الَاعْرَافِ وَكُلُّ مَا اخْتُلِفْ — جَمْعًا وَفَرْدًا فِيهِ بِالتَّاءِ عُرِفْ

La terminaison féminine des noms s'écrit normalement en ***Ta' Marbutah*** (التَّاء المَرْبُوطَة) (ة) et se prononce Ha' à l'arrêt. En certains endroits du Mushaf, elle s'écrit en ***Ta' Maftuhah*** (التَّاء المَفْتُوحَة) (ت), et Hafs s'y arrête avec Ta, selon l'écriture. Voici les endroits réunis par le poète :

Mot	Endroits	Où	Exemple
رحمت	7	Al-Baqarah 2:218, Al-A'raf 7:56, Hud 11:73, Maryam 19:2, Ar-Rum 30:50, Az-Zukhruf 43:32 (deux fois)	رَحْمَتَ اللهِ
نعمت	11	Al-Baqarah 2:231, Ali 'Imran 3:103, Al-Ma'idah 5:11, Ibrahim 14:28, Ibrahim 14:34, An-Nahl 16:72, An-Nahl 16:83, An-Nahl 16:114, Luqman 31:31, Fatir 35:3, At-Tur 52:29	نِعْمَتَ اللهِ
امرأت	7	Ali 'Imran 3:35, Yusuf 12:30, Yusuf 12:51, Al-Qasas 28:9, At-Tahrim 66:10 (deux fois), At-Tahrim 66:11	امْرَاَتُ عِمْرٰنَ
سنت	5	Al-Anfal 8:38, Fatir 35:43 (trois fois), Ghafir 40:85	سُنَّتُ الْاَوَّلِيْنَ
لعنت	2	Ali 'Imran 3:61, An-Nur 24:7	لَعْنَتَ اللهِ
معصيت	2	Al-Mujadila 58:8, Al-Mujadila 58:9	وَمَعْصِيَتِ الرَّسُوْلِ ۗ
شجرت	1	Ad-Dukhan 44:43	شَجَرَتَ الزَّقُّوْمِ
قرت	1	Al-Qasas 28:9	قُرَّتُ عَيْنٍ
جنت	1	Al-Waqi'ah 56:89	وَجَنَّتُ نَعِيْمٍ

Mot	Endroits	Où	Exemple
فطرت	1	Ar-Rum 30:30	فِطْرَتَ اللّٰهِ
بقيت	1	Hud 11:86	بَقِيَّتُ اللّٰهِ
ابنت	1	At-Tahrim 66:12	ابْنَتَ عِمْرٰنَ
كلمت	1	Al-A'raf 7:137	كَلِمَتُ رَبِّكَ

Les mots lus par certains au pluriel et par d'autres au singulier s'écrivent avec Ta, comme le dit le poète, par exemple ﴿كَلِمَتُ رَبِّكَ﴾ (Al-An'am 6:115) et ﴿اٰيٰتٌ﴾ (Yusuf 12:7).

La règle en bref

Tout Ta féminin écrit ouvert dans le Mushaf est arrêté par Hafs avec Ta ; tout Ta écrit en Ta' Marbutah est arrêté avec Ha'.

Sources: Ibn al-Jazari, *al-Muqaddimah al-Jazariyyah*, vers 94 à 100; Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: باب الوقف على مرسوم الخط، هاء التأنيث; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: هاء التأنيث المرسومة تاء.

CHAPITRE 21

Les signes du Mushaf indo-pakistanais

Le ***Dabt*** (الضَّبْط) est l'ensemble des signes placés sur les lettres pour indiquer leurs voyelles et leurs règles. Les exemplaires indo-pakistanais ont leurs propres conventions ; qui les comprend peut lire de nombreuses règles dans le Mushaf lui-même :

Signe	Signification	Exemple
Un sukun (jazm) au-dessus d'une lettre	La lettre est muette. Il est écrit sur tout Nun muet ; la règle se déduit de la lettre suivante	﴿اَنْعَمْتَ﴾ (Al-Fatihah 1:7) ﴿مِنْ قَبْلُ﴾ (Al-Baqarah 2:25)
Une shaddah sur la lettre qui suit une lettre muette	***Idgham*** (الإِدْغَام)	﴿مِنْ رَّبِّهِمْ ۙ﴾ (Al-Baqarah 2:5) ﴿مَنْ يَّقُوْلُ﴾ (Al-Baqarah 2:8)
Un petit Mim	***Iqlab*** (الإِقْلَاب)	﴿مِنْۢ بَعْدِ﴾ (Al-Baqarah 2:27)
Un petit Alif vertical	Un Alif de Madd prononcé mais non écrit	﴿مٰلِكِ﴾ (Al-Fatihah 1:4)
Une dammah inversée	Silah du Ha' pronom avec un Waw	﴿اِنَّهٗ هُوَ﴾ (Al-Isra 17:1)
Une kasrah verticale	Silah du Ha' pronom avec un Ya	﴿مِيْثَاقِهٖ ۪﴾ (Al-Baqarah 2:27)
Le signe du Madd	Madd plus long que le naturel. Certains exemplaires indo-pakistanais écrivent un petit Madd pour le Munfasil et un grand pour le Muttasil et le Lazim ; cette édition utilise un seul signe pour tous	﴿الضَّآلِّيْنَ﴾ (Al-Fatihah 1:7) ﴿بِمَآ اُنْزِلَ﴾ (Al-Baqarah 2:4)
Un petit Nun	Un Nun omis à l'écrit mais prononcé	﴿نُّجِّي﴾ (Al-Anbya 21:88)
Une lettre sans voyelle ni signe	Supplémentaire, non prononcée	﴿عَصَوْا وَّكَانُوْا﴾ (Al-Baqarah 2:61)

Sources: Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: علامات الضبط; Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: باب الوقف على مرسوم الخط.

CHAPITRE 22

Mots particuliers dans la riwayah de Hafs

Voici un résumé des endroits ayant une règle particulière dans la riwayah de Hafs 'an 'Asim par la voie d'ash-Shatibiyyah, réunis dans un tableau pour une révision facile. La plupart ont été expliqués dans leurs chapitres :

Endroit	Règle chez Hafs
﴿عِوَجًا﴾ (Al-Kahf 18:1) ﴿قَيِّمًا﴾ (Al-Kahf 18:2)	Une légère pause sur l'Alif de *'iwaja*, sans respiration
﴿مِنۢ مَّرْقَدِنَاۜ هَٰذَا﴾ (Ya-Sin 36:52)	Une pause sur l'Alif de *marqadina*, puis *hadha*
﴿مَنْ ۜ رَاقٍ﴾ (Al-Qiyamah 75:27)	Une pause sur le Nun, donc pas de fusion
﴿بَلْ ۜ رَانَ﴾ (Al-Mutaffifin 83:14)	Une pause sur le Lam, donc pas de fusion
﴿مَجْرٖىهَا﴾ (Hud 11:41)	***Imalah*** (الإِمَالَة) majeure : la fathah penche vers la kasrah et l'Alif vers le Ya ; le Ra' est léger
﴿ءَاَعْجَمِيٌّ ۟ اٰيٰتُهٗ﴾ (Fussilat 41:44)	***Tashil*** (التَّسْهِيل) de la seconde Hamzah, entre Hamzah et Alif
﴿لَا تَاْمَنَّا﴾ (Yusuf 12:11)	Fusion du Nun dans le Nun avec ***Ishmam*** (الإِشْمَام) (arrondir les lèvres), préférée, ou Izhar avec ***Rawm*** (الرَّوْم)
﴿مِنۢ ضُعْفٍ﴾ (Ar-Rum 30:54)	Aux trois endroits : fathah sur le Dad, préférée, ou dammah
﴿بَصْۜطَةً﴾ (Al-Baqarah 2:245) ﴿وَيَبْصُۜطُ﴾ (Al-A'raf 7:69)	Avec Sin seulement
﴿الْمُصَيْطِرُوْنَ﴾ (At-Tur 52:37)	Avec Sad ou Sin ; Sad est préféré
﴿بِمُصَيْطِرٍ﴾ (Al-Ghashiyah 88:22)	Avec Sad seulement
﴿هَلَكَ﴾ (Al-Haqqah 69:28) ﴿مَالِيَهْ﴾ (Al-Haqqah 69:29)	En liaison : Sakt avec Izhar, ou Idgham
﴿الٓمٓ ۝١﴾ (Ali 'Imran 3:1) ﴿اللّٰهُ﴾ (Ali 'Imran 3:2)	En liaison : six temps sur le Mim, ou deux
﴿عٓسٓقٓ ۝٢﴾ (Maryam 19:1) ﴿كٓهٰيٰعٓصٓ ۝١﴾ (Ash-Shuraa 42:2)	'Ayn : quatre ou six temps; six est préférable

Endroit	Règle chez Hafs
﴿يٰسٓ ۝١﴾ (Ya-Sin 36:1) ﴿وَٱلْقُرْاٰنِ﴾ (Ya-Sin 36:2) ﴿نٓ وَالْقَلَمِ﴾ (Al-Qalam 68:1)	Izhar du Nun muet devant le Waw
﴿ءَٱلذَّكَرَيْنِ﴾ (Al-An'am 6:143) ﴿ءَآلْـٰٔنَ﴾ (Yunus 10:51) ﴿قُلْ ءَآللّٰهُ﴾ (Yunus 10:59)	Changer la Hamzat al-Wasl en Alif de six temps, ou l'alléger
﴿يَلْهَثْ ذّٰلِكَ﴾ (Hud 11:42) ﴿ارْكَبْ مَّعَنَا﴾ (Al-A'raf 7:176)	Ba fusionné dans Mim, et Tha dans Dhal
﴿نَخْلُقْكُّمْ﴾ (Al-Mursalat 77:20)	Fusion complète, préférée, ou incomplète
﴿كُلُّ فِرْقٍ﴾ (Ash-Shu'ara 26:63)	Le Ra' lourd ou léger
﴿ءَاٰنِسَ اللّٰهُ﴾ (An-Naml 27:36)	À l'arrêt : avec un Ya muet ou sans
﴿سَلٰسِلَاْ﴾ (Al-Insan 76:4)	À l'arrêt : avec Alif ou avec sukun
﴿يَرْضَهُ لَكُمْ﴾ (Az-Zumar 39:7)	Dammah sur le Ha', sans Silah
﴿فِيْهِ مُهَانًا﴾ (Al-Furqan 25:69)	Silah du Ha' bien que la lettre précédente soit muette

Remarque

Dans le Mushaf indo-pakistanais, ﴿مِنْ ضُّعْفٍ﴾ (Ar-Rum 30:54) est écrit avec une dammah sur le Dad et un petit signe au-dessus ; pour Hafs par ash-Shatibiyyah, la fathah est préférée et la dammah permise. Le Sad de ﴿الْمُصَّيْطِرُوْنَ﴾ (At-Tur 52:37) et de ﴿بِمُصَّيْطِرٍ﴾ (Al-Ghashiyah 88:22) porte le même petit Sin, mais la règle diffère : dans at-Tur, Sad ou Sin, Sad préféré ; dans al-Ghashiyah, Sad seulement. Le signe de Saktah sur «عوجا» n'apparaît pas dans le texte numérique utilisé ici, mais la Saktah est lue. ﴿لَا تَاْمَنَّا﴾ (Yusuf 12:11) et ﴿ءَاَاَعْجَمِيٌّ﴾ (Fussilat 41:44) portent de petits signes pour l'Ishmam et le Tashil, comme dans le tableau.

Sources: Ibn al-Jazari, *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*: فرش الحروف في مواضعها من الكتاب; Al-Marsafi, *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*: الكلمات الخاصة برواية حفص.

Annexe 1 : le texte d'al-Muqaddimah al-Jazariyyah

Le poème complet pour la mémorisation et la révision, selon le décompte courant de 109 vers. Les titres ne font pas partie du poème ; ils ont été ajoutés pour la division. Quelques vers diffèrent légèrement dans leur formulation selon les manuscrits. Le poète lui-même compte 107 vers («وأبياتها قاف وزاي في العدد») ; le décompte courant ajoute deux vers de conclusion.

المقدمة

١ يَقُولُ رَاجِي عَفْوِ رَبٍّ سَامِعِ مُحَمَّدُ بْنُ الْجَزَرِيِّ الشَّافِعِي

٢ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى نَبِيِّهِ وَمُصْطَفَاهُ

٣ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَصَحْبِهِ وَمُقْرِئِ الْقُرْآنِ مَعْ مُحِبِّهِ

٤ وَبَعْدُ إِنَّ هَذِهِ مُقَدِّمَهْ فِيمَا عَلَى قَارِئِهِ أَنْ يَعْلَمَهْ

٥ إِذْ وَاجِبٌ عَلَيْهِمُ مُحَتَّمُ قَبْلَ الشُّرُوعِ أَوَّلًا أَنْ يَعْلَمُوا

٦ مَخَارِجَ الْحُرُوفِ وَالصِّفَاتِ لِيَلْفِظُوا بِأَفْصَحِ اللُّغَاتِ

٧ مُحَرِّرِي التَّجْوِيدِ وَالْمَوَاقِفِ وَمَا الَّذِي رُسِمَ فِي الْمَصَاحِفِ

٨ مِنْ كُلِّ مَقْطُوعٍ وَمَوْصُولٍ بِهَا وَتَاءِ أُنْثَى لَمْ تَكُنْ تُكْتَبْ بِهَا

باب مخارج الحروف

٩ مَخَارِجُ الْحُرُوفِ سَبْعَةَ عَشَرْ عَلَى الَّذِي يَخْتَارُهُ مَنِ اخْتَبَرْ

١٠ فَأَلِفُ الْجَوْفِ وَأُخْتَاهَا وَهِي حُرُوفُ مَدٍّ لِلْهَوَاءِ تَنْتَهِي

١١ ثُمَّ لِأَقْصَى الْحَلْقِ هَمْزٌ هَاءُ ثُمَّ لِوَسْطِهِ فَعَيْنٌ حَاءُ

١٢ أَدْنَاهُ غَيْنٌ خَاؤُهَا وَالْقَافُ أَقْصَى اللِّسَانِ فَوْقُ ثُمَّ الْكَافُ

١٣ أَسْفَلُ وَالْوَسْطُ لِجِيمِ الشِّينُ يَا وَالضَّادُ مِنْ حَافَتِهِ إِذْ وَلِيَا

١٤ الاضْرَاسَ مِنْ أَيْسَرَ أَوْ يُمْنَاهَا وَاللَّامُ أَدْنَاهَا لِمُنْتَهَاهَا

١٥ وَالنُّونُ مِنْ طَرَفِهِ تَحْتُ اجْعَلُوا وَالرَّا يُدَانِيهِ لِظَهْرٍ أَدْخَلُ

١٦ وَالطَّاءُ وَالدَّالُ وَتَا مِنْهُ وَمِنْ عُلْيَا الثَّنَايَا وَالصَّفِيرُ مُسْتَكِنْ

١٧ مِنْهُ وَمِنْ فَوْقِ الثَّنَايَا السُّفْلَى وَالظَّاءُ وَالذَّالُ وَثَا لِلْعُلْيَا
١٨ مِنْ طَرَفَيْهِمَا وَمِنْ بَطْنِ الشَّفَهْ فَالْفَا مَعَ اطْرَافِ الثَّنَايَا الْمُشْرِفَهْ
١٩ لِلشَّفَتَيْنِ الْوَاوُ بَاءٌ مِيمُ وَغُنَّةٌ مَخْرَجُهَا الْخَيْشُومُ

باب صفات الحروف

٢٠ صِفَاتُهَا جَهْرٌ وَرِخْوٌ مُسْتَفِلْ مُنْفَتِحٌ مُصْمَتَةٌ وَالضِّدَّ قُلْ
٢١ مَهْمُوسُهَا فَحَّثَهُ شَخْصٌ سَكَتْ شَدِيدُهَا لَفْظُ أَجِدْ قَطٍ بَكَتْ
٢٢ وَبَيْنَ رِخْوٍ وَالشَّدِيدِ لِنْ عُمَرْ وَسَبْعُ عُلْوٍ خُصَّ ضَغْطٍ قِظْ حَصَرْ
٢٣ وَصَادُ ضَادٌ طَاءُ ظَاءٌ مُطْبَقَهْ وَفِرَّ مِنْ لُبِّ الْحُرُوفُ الْمُذْلَقَهْ
٢٤ صَفِيرُهَا صَادٌ وَزَايٌ سِينُ قَلْقَلَةٌ قُطْبُ جَدٍ وَاللِّينُ
٢٥ وَاوٌ وَيَاءٌ سُكِّنَا وَانْفَتَحَا قَبْلَهُمَا وَالِانْحِرَافُ صُحِّحَا
٢٦ فِي اللَّامِ وَالرَّا وَبِتَكْرِيرٍ جُعِلْ وَلِلتَّفَشِّي الشِّينُ ضَادًا اسْتَطِلْ

باب التجويد

٢٧ وَالْأَخْذُ بِالتَّجْوِيدِ حَتْمٌ لَازِمُ مَنْ لَمْ يُجَوِّدِ الْقُرَانَ آثِمُ
٢٨ لِأَنَّهُ بِهِ الْإِلَهُ أَنْزَلَا وَهَكَذَا مِنْهُ إِلَيْنَا وَصَلَا
٢٩ وَهُوَ أَيْضًا حِلْيَةُ التِّلَاوَةِ وَزِينَةُ الْأَدَاءِ وَالْقِرَاءَةِ
٣٠ وَهُوَ إِعْطَاءُ الْحُرُوفِ حَقَّهَا مِنْ صِفَةٍ لَهَا وَمُسْتَحَقَّهَا
٣١ وَرَدُّ كُلِّ وَاحِدٍ لِأَصْلِهِ وَاللَّفْظُ فِي نَظِيرِهِ كَمِثْلِهِ
٣٢ مُكَمَّلًا مِنْ غَيْرِ مَا تَكَلُّفِ بِاللُّطْفِ فِي النُّطْقِ بِلَا تَعَسُّفِ
٣٣ وَلَيْسَ بَيْنَهُ وَبَيْنَ تَرْكِهِ إِلَّا رِيَاضَةُ امْرِئٍ بِفَكِّهِ

باب الترقيق والتفخيم وبيان بعض الحروف

٣٤ فَرَقِّقَنْ مُسْتَفِلًا مِنْ أَحْرُفِ وَحَاذِرَنْ تَفْخِيمَ لَفْظِ الْأَلِفِ
٣٥ وَهَمْزَ الْحَمْدُ أَعُوذُ اهْدِنَا اللَّهُ ثُمَّ لَامَ لِلَّهِ لَنَا
٣٦ وَلْيَتَلَطَّفْ وَعَلَى اللَّهِ وَلَا الضْ وَالْمِيمَ مِنْ مُخْمَصَةٍ وَمِنْ مَرَضْ
٣٧ وَبَاءَ بَرْقٍ بَاطِلٍ بِهِمْ بِذِي وَاحْرِصْ عَلَى الشِّدَّةِ وَالْجَهْرِ الَّذِي

٣٨ فِيهَا وَفِي الْجِيمِ كَحُبِّ الصَّبِرْ رَبْوَةٍ اجْتُثَّتْ وَحَجِّ الْفَجْرِ
٣٩ وَبَيِّنْ مُقَلْقَلًا إِنْ سَكَنَا وَإِنْ يَكُنْ فِي الْوَقْفِ كَانَ أَبْيَنَا
٤٠ وَحَاءَ حَصْحَصَ أَحَطتُّ الْحَقُّ وَسِينَ مُسْتَقِيمٍ يَسْطُو يَسْقُو

باب الراءات

٤١ وَرَقِّقِ الرَّاءَ إِذَا مَا كُسِرَتْ كَذَاكَ بَعْدَ الْكَسْرِ حَيْثُ سَكَنَتْ
٤٢ إِنْ لَمْ تَكُنْ مِنْ قَبْلِ حَرْفِ اسْتِعْلَا أَوْ كَانَتِ الْكَسْرَةُ لَيْسَتْ أَصْلَا
٤٣ وَالْخُلْفُ فِي فِرْقٍ لِكَسْرٍ يُوجَدُ وَأَخْفِ تَكْرِيرًا إِذَا تُشَدَّدُ

باب اللامات وأحكام متفرقة

٤٤ وَفَخِّمِ اللَّامَ مِنِ اسْمِ اللَّهِ عَنْ فَتْحٍ اوْ ضَمٍّ كَعَبْدُ اللَّهِ
٤٥ وَحَرْفَ الِاسْتِعْلَاءِ فَخِّمْ وَاخْصُصَا الِاطْبَاقَ أَقْوَى نَحْوُ قَالَ وَالْعَصَا
٤٦ وَبَيِّنِ الْإِطْبَاقَ مِنْ أَحَطتُّ مَعْ بَسَطتَّ وَالْخُلْفُ بِخَلْقُكُّمْ وَقَعْ
٤٧ وَاحْرِصْ عَلَى السُّكُونِ فِي جَعَلْنَا أَنْعَمْتَ وَالْمَغْضُوبِ مَعْ ضَلَلْنَا
٤٨ وَخَلِّصِ انْفِتَاحَ مَحْذُورًا عَسَى خَوْفَ اشْتِبَاهِهِ بِمَحْظُورًا عَصَى
٤٩ وَرَاعِ شِدَّةً بِكَافٍ وَبِتَا كَشِرْكِكُمْ وَتَتَوَفَّى فِتْنَتَا
٥٠ وَأَوَّلَيْ مِثْلٍ وَجِنْسٍ إِنْ سَكَنْ أَدْغِمْ كَقُلْ رَبِّ وَبَلْ لَا وَأَبِنْ
٥١ فِي يَوْمِ مَعْ قَالُوا وَهُمْ وَقُلْ نَعَمْ سَبِّحْهُ لَا تُزِغْ قُلُوبَ فَالْتَقَمْ

باب الضاد والظاء

٥٢ وَالضَّادَ بِاسْتِطَالَةٍ وَمَخْرَجِ مَيِّزْ مِنَ الظَّاءِ وَكُلُّهَا تَجِي
٥٣ فِي الظَّعْنِ ظِلِّ الظُّهْرِ عُظْمِ الْحِفْظِ أَيْقِظْ وَأَنْظِرْ عَظْمِ ظَهْرِ اللَّفْظِ
٥٤ ظَاهِرْ لَظَى شُوَاظُ كَظْمٍ ظَلَمَا اغْلُظْ ظَلَامَ ظُفُرٍ انْتَظِرْ ظَمَا
٥٥ أَظْفَرَ ظَنًّا كَيْفَ جَا وَعِظْ سِوَى عِضِينَ ظَلَّ النَّحْلِ زُخْرُفٍ سَوَا
٥٦ وَظَلْتَ ظَلْتُمْ وَبِرُومٍ ظَلُّوا كَالْحِجْرِ ظَلَّتْ شُعَرَا نَظَلُّ
٥٧ يَظْلَلْنَ مَحْظُورًا مَعَ الْمُحْتَظِرِ وَكُنْتَ فَظًّا وَجَمِيعِ النَّظَرِ
٥٨ إِلَّا بِوَيْلٌ هَلْ وَأُولَى نَاضِرَهْ وَالْغَيْظِ لَا الرَّعْدِ وَهُودٍ قَاصِرَهْ

٥٩ وَالْحَظُّ لَا الْحَضُّ عَلَى الطَّعَامِ وَفِي ظَنِينٍ الْخِلَافُ سَامِي
٦٠ وَإِنْ تَلَاقَيَا الْبَيَانُ لَازِمُ أَنْقَضَ ظَهْرَكَ يَعَضُّ الظَّالِمُ
٦١ وَاضْطُرَّ مَعْ وَعَظْتَ مَعْ أَفَضْتُمُ وَصَفِّ هَا جِبَاهُهُمْ عَلَيْهِمُ

باب النون والميم المشددتين والميم الساكنة

٦٢ وَأَظْهِرِ الْغُنَّةَ مِنْ نُونٍ وَمِنْ مِيمٍ إِذَا مَا شُدِّدَا وَأَخْفِيَنْ
٦٣ الْمِيمَ إِنْ تَسْكُنْ بِغُنَّةٍ لَدَى بَاءٍ عَلَى الْمُخْتَارِ مِنْ أَهْلِ الْأَدَا
٦٤ وَأَظْهِرَنْهَا عِنْدَ بَاقِي الْأَحْرُفِ وَاحْذَرْ لَدَى وَاوٍ وَفَا أَنْ تَخْتَفِي

باب حكم التنوين والنون الساكنة

٦٥ وَحُكْمُ تَنْوِينٍ وَنُونٍ يُلْفَى إِظْهَارٌ ادْغَامٌ وَقَلْبٌ إِخْفَا
٦٦ فَعِنْدَ حَرْفِ الْحَلْقِ أَظْهِرْ وَادَّغِمْ فِي اللَّامِ وَالرَّا لَا بِغُنَّةٍ لَزِمْ
٦٧ وَأَدْغِمَنْ بِغُنَّةٍ فِي يُومِنُ إِلَّا بِكَلِمَةٍ كَدُنْيَا عَنْوَنُوا
٦٨ وَالْقَلْبُ عِنْدَ الْبَا بِغُنَّةٍ كَذَا الاِخْفَا لَدَى بَاقِي الْحُرُوفِ أُخِذَا

باب المد والقصر

٦٩ وَالْمَدُّ لَازِمٌ وَوَاجِبٌ أَتَى وَجَائِزٌ وَهْوَ وَقَصْرٌ ثَبَتَا
٧٠ فَلَازِمٌ إِنْ جَاءَ بَعْدَ حَرْفِ مَدّْ سَاكِنُ حَالَيْنِ وَبِالطُّولِ يُمَدّْ
٧١ وَوَاجِبٌ إِنْ جَاءَ قَبْلَ هَمْزَةِ مُتَّصِلًا إِنْ جُمِعَا بِكَلِمَةِ
٧٢ وَجَائِزٌ إِذَا أَتَى مُنْفَصِلَا أَوْ عَرَضَ السُّكُونُ وَقْفًا مُسْجَلَا

باب معرفة الوقوف

٧٣ وَبَعْدَ تَجْوِيدِكَ لِلْحُرُوفِ لَا بُدَّ مِنْ مَعْرِفَةِ الْوُقُوفِ
٧٤ وَالاِبْتِدَاءِ وَهْيَ تُقْسَمُ إِذَنْ ثَلَاثَةٌ تَامٌّ وَكَافٍ وَحَسَنْ
٧٥ وَهْيَ لِمَا تَمَّ فَإِنْ لَمْ يُوجَدِ تَعَلُّقٌ أَوْ كَانَ مَعْنًى فَابْتَدِي
٧٦ فَالتَّامُّ فَالْكَافِي وَلَفْظًا فَامْنَعَنْ إِلَّا رُؤُوسَ الْآيِ جَوِّزْ فَالْحَسَنْ
٧٧ وَغَيْرُ مَا تَمَّ قَبِيحٌ وَلَهُ يُوقَفُ مُضْطَرًّا وَيُبْدَا قَبْلَهُ
٧٨ وَلَيْسَ فِي الْقُرْآنِ مِنْ وَقْفٍ وَجَبْ وَلَا حَرَامٍ غَيْرَ مَا لَهُ سَبَبْ

باب المقطوع والموصول

٧٩ وَاعْرِفْ لِمَقْطُوعٍ وَمَوْصُولٍ وَتَا فِي مُصْحَفِ الْإِمَامِ فِيمَا قَدْ أَتَى

٨٠ فَاقْطَعْ بِعَشْرِ كَلِمَاتٍ أَنْ لَا مَعْ مَلْجَإٍ وَلَا إِلَهَ إِلَّا

٨١ وَتَعْبُدُوا يَاسِينَ ثَانِي هُودَ لَا يُشْرِكْنَ تُشْرِكْ يَدْخُلَنْ تَعْلُوا عَلَى

٨٢ أَنْ لَا يَقُولُوا لَا أَقُولَ إِنْ مَا بِالرَّعْدِ وَالْمَفْتُوحَ صِلْ وَعَنْ مَا

٨٣ نُهُوا اقْطَعُوا مِنْ مَا بِرُومٍ وَالنِّسَا خُلْفُ الْمُنَافِقِينَ أَمْ مَنْ أَسَّسَا

٨٤ فُصِّلَتِ النِّسَا وَذِبْحٍ حَيْثُ مَا وَأَنْ لِمَ الْمَفْتُوحَ كَسْرُ إِنَّ مَا

٨٥ الْأَنْعَامَ وَالْمَفْتُوحَ يَدْعُونَ مَعَا وَخُلْفُ الْأَنْفَالِ وَنَحْلٍ وَقَعَا

٨٦ وَكُلِّ مَا سَأَلْتُمُوهُ وَاخْتُلِفْ رُدُّوا كَذَا قُلْ بِئْسَمَا وَالْوَصْلَ صِفْ

٨٧ خَلَفْتُمُونِي وَاشْتَرَوْا فِي مَا اقْطَعَا أُوحِيَ أَفَضْتُمْ اشْتَهَتْ يَبْلُو مَعَا

٨٨ ثَانِي فَعَلْنَ وَقَعَتْ رُومٌ كِلَا تَنْزِيلُ شُعَرَا وَغَيْرَهَا صِلَا

٨٩ فَأَيْنَمَا كَالنَّحْلِ صِلْ وَمُخْتَلِفْ فِي الشُّعَرَا الْأَحْزَابِ وَالنِّسَا وُصِفْ

٩٠ وَصِلْ فَإِلَّمْ هُودَ أَلَّنْ نَجْعَلَا نَجْمَعَ كَيْلَا تَحْزَنُوا تَأْسَوْا عَلَى

٩١ حَجٌّ عَلَيْكَ حَرَجٌ وَقَطْعُهُمْ عَنْ مَنْ يَشَاءُ مَنْ تَوَلَّى يَوْمَ هُمْ

٩٢ وَمَالِ هَذَا وَالَّذِينَ هَؤُلَا تَحِينَ فِي الْإِمَامِ صِلْ وَوُهِّلَا

٩٣ وَوَزَنُوهُمْ وَكَالُوهُمْ صِلِ كَذَا مِنَ الْ وَيَا وَهَا لَا تَفْصِلِ

باب التاءات

٩٤ وَرَحْمَتُ الزُّخْرُفِ بِالتَّا زَبَرَهْ الْأَعْرَافِ رُومٍ هُودٍ كَافِ الْبَقَرَهْ

٩٥ نِعْمَتَهَا ثَلَاثُ نَحْلٍ إِبْرَهَمْ مَعًا أَخِيرَاتُ عُقُودُ الثَّانِ هَمّْ

٩٦ لُقْمَانُ ثُمَّ فَاطِرٌ كَالطُّورِ عِمْرَانَ لَعْنَتَ بِهَا وَالنُّورِ

٩٧ وَامْرَأَتٌ يُوسُفَ عِمْرَانَ الْقَصَصْ تَحْرِيمَ مَعْصِيَتْ بِقَدْ سَمِعْ يُخَصّْ

٩٨ شَجَرَتَ الدُّخَانِ سُنَّتْ فَاطِرِ كُلًّا وَالْأَنْفَالِ وَحَرْفِ غَافِرِ

٩٩ قُرَّتُ عَيْنٍ جَنَّتٌ فِي وَقَعَتْ فِطْرَتْ بَقِيَّتْ وَابْنَتْ وَكَلِمَتْ

١٠٠ أَوْسَطَ الْأَعْرَافِ وَكُلُّ مَا اخْتُلِفْ جَمْعًا وَفَرْدًا فِيهِ بِالتَّاءِ عُرِفْ

باب همز الوصل

١٠١ وَابْدَأْ بِهَمْزِ الْوَصْلِ مِنْ فِعْلٍ بِضَمّْ ... إِنْ كَانَ ثَالِثٌ مِنَ الْفِعْلِ يُضَمّْ

١٠٢ وَاكْسِرْهُ حَالَ الْكَسْرِ وَالْفَتْحِ وَفِي ... الَاسْمَاءِ غَيْرَ اللَّامِ كَسْرُهَا وَفِي

١٠٣ ابْنٍ مَعَ ابْنَةِ امْرِئٍ وَاثْنَيْنِ ... وَامْرَأَةٍ وَاسْمٍ مَعَ اثْنَتَيْنِ

باب الوقف على أواخر الكلم

١٠٤ وَحَاذِرِ الْوَقْفَ بِكُلِّ الْحَرَكَهْ ... إِلَّا إِذَا رُمْتَ فَبَعْضُ الْحَرَكَهْ

١٠٥ إِلَّا بِفَتْحٍ أَوْ بِنَصْبٍ وَأَشِمّْ ... إِشَارَةً بِالضَّمِّ فِي رَفْعٍ وَضَمّْ

الخاتمة

١٠٦ وَقَدْ تَقَضَّى نَظْمِيَ الْمُقَدِّمَهْ ... مِنِّي لِقَارِئِ الْقُرْآنِ تَقْدِمَهْ

١٠٧ أَبْيَاتُهَا قَافٌ وَزَايٌ فِي الْعَدَدْ ... مَنْ يُحْسِنِ التَّجْوِيدَ يَظْفَرْ بِالرَّشَدْ

١٠٨ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ لَهَا خِتَامُ ... ثُمَّ الصَّلَاةُ بَعْدُ وَالسَّلَامُ

١٠٩ عَلَى النَّبِيِّ الْمُصْطَفَى وَآلِهِ ... وَصَحْبِهِ وَتَابِعِي مِنْوَالِهِ

Annexe 2 : glossaire des termes

Les termes arabes employés dans ce livre avec leur graphie latine telle qu'utilisée dans cette édition, afin de faire correspondre les éditions.

Terme arabe	Translittération
الأَضْرَاس	Al-Adras
اللَّثَة	Al-Lithah
المُقَدِّمَة الجَزَرِيَّة	Al-Muqaddimah al-Jazariyyah
الشَّاطِبِيَّة	Ash-Shatibiyyah
الثَّنَايَا	Ath-Thanaya
البَسْمَلَة	Basmalah
الضَّبْط	Dabt
فَوَاتِح السُّوَر	Fawatih as-Suwar
الغُنَّة	Ghunnah
هَاء الكِنَايَة	Ha' al-Kinayah
الحَدْر	Hadr
حَفْص عَنْ عَاصِم	Hafs 'an 'Asim
الحَلْق	Halq
الهَمْس	Hams
هَمْزَة القَطْع	Hamzat al-Qat'
هَمْزَة الوَصْل	Hamzat al-Wasl
الحَرَكَة	Harakah
الحَرَكَات	Harakat
حَرْف المَدّ	Harf Madd
حُرُوف الحَلْق	Huruf al-Halq
حُرُوف المَدّ	Huruf al-Madd
حُرُوف القَلْقَلَة	Huruf al-Qalqalah
الإِبْدَال	Ibdal
الابْتِدَاء	Ibtida'
الإِدْغَام	Idgham
إِدْغَام المِثْلَيْن	Idgham al-Mithlayn
الإِدْغَام بِغُنَّة	Idgham bi-Ghunnah
الإِدْغَام بِلَا غُنَّة	Idgham bila Ghunnah

Terme arabe	Translittération
الإِدْغَام الكَامِل	Idgham Kamil
الإِدْغَام النَّاقِص	Idgham Naqis
الإِدْغَام الشَّمْسِيّ	Idgham Shamsi
الإِذْلَاق	Idhlaq
الإِخْفَاء	Ikhfa'
الإِخْفَاء الشَّفَوِيّ	Ikhfa' Shafawi
الإِمَالَة	Imalah
الانْفِتَاح	Infitah
الانْحِرَاف	Inhiraf
الإِقْلَاب	Iqlab
الإِشْبَاع	Ishba'
الإِشْمَام	Ishmam
الإِصْمَات	Ismat
الإِسْنَاد	Isnad
الاسْتِعَاذَة	Isti'adhah
الاسْتِفَال	Istifal
الاسْتِعْلَاء	Isti'la'
الاسْتِطَالَة	Istitalah
الإِطْبَاق	Itbaq
الإِظْهَار	Izhar
الإِظْهَار الحَلْقِيّ	Izhar Halqi
الإِظْهَار المُطْلَق	Izhar Mutlaq
الإِظْهَار القَمَرِيّ	Izhar Qamari
الإِظْهَار الشَّفَوِيّ	Izhar Shafawi
الجَهْر	Jahr
الجَوْف	Jawf
الكَبِير	Kabir
الخَفَاء	Khafa'

Terme arabe	Translittération
الخَيْشُوم	Khayshum
اللَّحْن	Lahn
اللَّحْن الجَلِيّ	Lahn Jali
اللَّحْن الخَفِيّ	Lahn Khafi
لَام التَّعْرِيف	Lam at-Ta'rif
لَام لَفْظ الجَلَالَة	Lam Lafz al-Jalalah
اللَّازِم الحَرْفِيّ المُخَفَّف	Lazim Harfi Mukhaffaf
اللَّازِم الحَرْفِيّ المُثَقَّل	Lazim Harfi Muthaqqal
اللَّازِم الكَلِمِيّ المُخَفَّف	Lazim Kalimi Mukhaffaf
اللَّازِم الكَلِمِيّ المُثَقَّل	Lazim Kalimi Muthaqqal
اللِّين	Lin
اللِّسَان	Lisan
المَدّ	Madd
مَدّ البَدَل	Madd al-Badal
مَدّ الفَرْق	Madd al-Farq
مَدّ العِوَض	Madd al-'Iwad
مَدّ اللِّين	Madd al-Lin
المَدّ العَارِض لِلسُّكُون	Madd 'Arid li-s-Sukun
المَدّ الأَصْلِيّ	Madd Asli
مَدّ التَّمْكِين	Madd at-Tamkin
المَدّ الفَرْعِيّ	Madd Far'i
المَدّ اللَّازِم	Madd Lazim
المَدّ المُنْفَصِل	Madd Munfasil
المَدّ المُتَّصِل	Madd Muttasil
المَدّ الطَّبِيعِيّ	Madd Tabi'i
المَخَارِج	Makharij
المَخْرَج	Makhraj
المَقْطُوع	Maqtu'
المَوْصُول	Mawsul
المِيم السَّاكِنَة	Mim Sakinah
المِثْلَان	Mithlayn
المُشَافَهَة	Mushafahah
المُتَبَاعِدَان	Mutaba'idayn
المُتَجَانِسَان	Mutajanisayn

Terme arabe	Translittération
المُتَقَارِبَان	Mutaqaribayn
المُطْلَق	Mutlaq
النُّون السَّاكِنَة	Nun Sakinah
القَلْقَلَة	Qalqalah
القَصْر	Qasr
القَطْع	Qat'
القِرَاءَة	Qira'ah
الرَّخَاوَة	Rakhawah
الرَّسْم العُثْمَانِيّ	Rasm 'Uthmani
الرَّوْم	Rawm
الرِّوَايَة	Riwayah
رُؤُوس الآي	Ru'us al-Ay
الصَّفِير	Safir
الصَّغِير	Saghir
السَّكْت	Sakt
الشَّدَّة	Shaddah
الشَّفَتَان	Shafatan
الشِّدَّة	Shiddah
الصِّفَة	Sifah
الصِّفَات	Sifat
الصِّفَات العَارِضَة	Sifat 'Aridah
الصِّفَات اللَّازِمَة	Sifat Lazimah
الصِّلَة	Silah
الصِّلَة الكُبْرَى	Silah Kubra
الصِّلَة الصُّغْرَى	Silah Sughra
السُّكُون	Sukun
التَّاء المَفْتُوحَة	Ta' Maftuhah
التَّاء المَرْبُوطَة	Ta' Marbutah
التَّدْوِير	Tadwir
التَّفَشِّي	Tafashshi
التَّفْخِيم	Tafkhim
التَّحْقِيق	Tahqiq
التَّجْوِيد	Tajweed
التَّكْرِير	Takrir

Terme arabe	Translittération
التَّنْوِين	*Tanwin*
الطَّرِيق	*Tariq*
التَّرْقِيق	*Tarqiq*
التَّرْتِيل	*Tartil*
التَّسْهِيل	*Tashil*
التَّوَسُّط	*Tawassut*
التَّوَسُّط	*Tawassut*
طَيِّبَة النَّشْر	*Tayyibat an-Nashr*
التِّلَاوَة	*Tilawah*
الوَقْف	*Waqf*

Terme arabe	Translittération
وَقْف المُعَانَقَة	*Waqf al-Mu'anaqah*
الوَقْف الحَسَن	*Waqf Hasan*
الوَقْف الاضْطِرَارِيّ	*Waqf Idtirari*
الوَقْف الاخْتِبَارِيّ	*Waqf Ikhtibari*
الوَقْف الاخْتِيَارِيّ	*Waqf Ikhtiyari*
الوَقْف الانْتِظَارِيّ	*Waqf Intizari*
الوَقْف الكَافِي	*Waqf Kafi*
الوَقْف القَبِيح	*Waqf Qabih*
الوَقْف التَّامّ	*Waqf Tamm*
الوَصْل	*Wasl*

Annexe 3 : sources

- **Ibn al-Jazari**, Muhammad ibn Muhammad (m. 833 H) : *al-Muqaddimah fi-ma 'ala Qari' al-Quran an Ya'lamah* (al-Muqaddimah al-Jazariyyah). Une édition critique est due au Dr Ayman Rushdi Suwayd.
- **Ibn al-Jazari** : *an-Nashr fi al-Qira'at al-'Ashr*, corrigé par le cheikh 'Ali Muhammad ad-Dabba' ; d'autres éditions existent.
- **Ibn al-Jazari** : *at-Tamhid fi 'Ilm at-Tajwid*, édité par le Dr Ghanim Qadduri al-Hamad.
- **Makki ibn Abi Talib al-Qaysi** (m. 437 H) : *ar-Ri'ayah li-Tajwid al-Qira'ah wa Tahqiq Lafz at-Tilawah*, édité par le Dr Ahmad Hasan Farhat.
- **'Abd al-Fattah as-Sayyid 'Ajami al-Marsafi** (m. 1409 H) : *Hidayat al-Qari ila Tajwid Kalam al-Bari*.
- **Al-Qasim ibn Firruh ash-Shatibi** (m. 590 H) : *Hirz al-Amani wa Wajh at-Tahani* (ash-Shatibiyyah).
- **Texte coranique** : le Mushaf indo-pakistanais du Complexe du roi Fahd (riwayah de Hafs) sous forme numérique, composé avec la police Nastaleeq du Complexe (KFGQPC Nastaleeq).

> **Remarque**
>
> Nous demandons à Allah de rendre ce livre utile et sincèrement voué à Lui. Ce qui y est juste vient d'Allah ; si le lecteur y trouve une erreur, qu'il nous en informe via onlinequran.me.